Literary Terms & Devices in English for Language Arts

English / Bengali

The Literary Terms are only for instruction. Not for ELL Accommodation.

THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

DECEMBER 2016

THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies
http://www.emsc.nysed.gov/biling/

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University

BETTY A. ROSA, *Chancellor,* B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D. .... Bronx
T. ANDREW BROWN, *Vice Chancellor,* B.A., J.D. .... Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A. .... Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D. .... Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S. .... Saratoga
ELIZABETH. S. HAKANSON .... Onondaga
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D. .... West New York
JAMES R. TALLON, R., B.A., M.A. .... Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D. .... Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D. .... Mid-Hudson
LUIS O. REYES, B.A., M.A., Ph.D. .... New York
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D. .... Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D. .... Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A. .... Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S., ... Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D. .... Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D. .... New York

Commissioner of Education
President of The University of the State of New York
MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner
ELIZABETH BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

ভূমিকা

সাহিত্য সংক্রান্ত পরিভাষা এবং পন্থা এক সার্বজনীন শৈল্পিক কাঠামোর সংগ্রহ যা সমস্ত সাহিত্যের বৈশিষ্ট্য এবং লেখকেরা প্রায়ই তা ব্যবহার করেন তাদের কাজকে অর্থবহ করে তুলতে এবং এক যুক্তিসম্মত ফ্রেমওয়ার্ক ভাষার মাধ্যমে প্রদান করতে । সেই সব সাহিত্য কৃতি যখন পাঠকেরা পড়েন, তারা এই সব সাহিত্য সংক্রান্ত কাঠামো অবশেষে চিনতে এবং তার কদর করতে পারেন। সার্বজনীন প্রকৃতির কারণে সেগুলি পাঠককে এক লেখকের লেখা অন্য একজন লেখকের সাথে তুলনা করতে দেয় এবং প্রায়ই তা ভিন্ন ভাষার মধ্যে হয়। সেগুলি শুধু গভীরতর অর্থ প্রদান করে সাহিত্যকে সুন্দর করে তোলে না, পাঠকদের বোধশক্তিও পরীক্ষা করে তাদের পাঠ করার সময় আনন্দ প্রদান করার সাথে সাথে। অতিরিক্তভাবে, সাহিত্য সংক্রান্ত পরিভাষা এবং পন্থা পাঠকদের কল্পনাশক্তিকে প্রজ্জ্বলিত করে যখন তারা লেখার চরিত্রগুলি এবং দৃশ্যগুলি মনের চোখ দিয়ে দেখেন।

এই দলিলটি এক সংক্ষিপ্ত সংজ্ঞা প্রদান করার প্রচেষ্টা করে এবং লেখকেরা যে বহু সাহিত্য সংক্রান্ত পরিভাষা এবং পন্থা অবলম্বন করেন তার মধ্যে কয়েকটির উপযুক্ত উদাহরণ প্রদান করে। আমরা আশা করি আপনি যখন আপনার ছাত্রদের সামনে সাহিত্যের উত্তেজনাপূর্ণ পৃথিবী উদ্ভাসিত করবেন তখন এই সংস্থানটি আপনার কার্য্যকর হবে।

ENGLISH	BENGALI
Acronym An acronym refers to the practice of joining together two or more words in order to create an entirely new word. This is often done in order to create a name or word for something by combining the individual characteristics of two or more other words.	**আদ্যক্ষরের সাহায্যে রচিত শব্দ** অ্যাক্রনিম সেই অভ্যাসকে অভিহিত করে যেখানে দুটি অথবা বেশি শব্দ একসাথে যুক্ত করে একটি সম্পূর্ণ নতুন শব্দ সৃষ্টি করা হয়। এটি প্রায়ই করা হয় দুটি অথবা তার বেশি শব্দের একক অক্ষর একত্রিত করে একটি নাম বা শব্দ সৃষ্টি করার জন্য।
Example: ISBN – International Standard Book Number	

Allegory An allegory is a symbolic device where the meaning of a greater, often abstract concept is conveyed with the aid of a more corporeal object or idea being used as an example. Usually a rhetoric device, an allegory suggests a meaning via metaphoric examples.	**রূপক** রূপক একটি প্রতীকী পন্থা যার দ্বারা এক বৃহত্তর, প্রায়-বিমূর্ত ধারণাকে জ্ঞাপন করা হয় একটি অধিকতর সাকার বস্তু বা ধারণাকে উদাহরণ হিসেবে ব্যবহার করে। সাধারণত এটি একটি অলঙ্করণ পন্থা, রূপক একটি অর্থ ইঙ্গিত করে রুপকশোভিত উদাহরণের মাধ্যমে।
Example: Faith is like a stony uphill climb: a single stumble might send you sprawling but belief and steadfastness will see you to the very top. Examples of works in literature that qualify as allegory are: *Aesop's Fables* and *Animal Farm*.	

Alliteration Alliteration is when words are used in quick succession and begin with letters belonging to the same sound group. Whether it is the consonant sound, stressed syllables or a specific vowel group, the alliteration involves creating a repetition of similar sounds in the sentence. Alliterations are used to add character to the writing and often add an element of diversion to the piece.	**অনুপ্রাস** অনুপ্রাস হলো যখন শব্দ ব্যবহার করা হয় তাড়াতাড়ি, একের পর এক এবং শুরু হয় এমন অক্ষর দিয়ে যা একই শব্দগোষ্ঠির অন্তর্গত। ব্যঞ্জনবর্ণের ধ্বনি, জোর দেওয়া শব্দাংশ বা একটি নির্দিষ্ট স্বরবর্ণের গোষ্ঠী, যাই হোক না কেন, অনুপ্রাসের অন্তর্ভুক্ত হলো সমতূল্য ধ্বনির পুনরাবৃত্তি সৃষ্টি করা একটি বাক্যে। অনুপ্রাস ব্যবহার করা হয় লেখায় চরিত্র যোগ করতে এবং প্রায়ই তা করা হয় ভিন্নমুখরতার একটি উপাদান লেখাটিতে যোগ করতে।
Example: The *Wicked Witch of the West* went her own way. (The "W" sound is highlighted and repeated throughout the sentence.)	

Allusion An allusion is when the author refers to a subject matter such as a place, event, or literary work by way of a passing reference. It is up to the reader to make a connection to the subject being mentioned.	**পরোক্ষ উল্লেখ** একজন লেখক যখন কোন বিষয় সম্মন্ধে, যেমন স্থান, ঘটনা অথবা সাহিত্য সংক্রান্ত কাজের উল্লেখ করেন ক্ষণস্থায়ী যোগস্থাপনের জন্য তখন তাকে পরোক্ষ উল্লেখ বলা হয়। উল্লিখিত বিষয়ের সাথে যোগস্থাপন করা পাঠকের কাজ।
Example: "I do not approve of this *quixotic* idea." Quixotic means unrealistic and impractical derived from Cervantes's *Don Quixote*; a story of a foolish knight and his misadventures.	

ENGLISH	BENGALI
Amplification Amplification refers to a literary practice wherein the writer embellishes the sentence by adding more information to it in order to increase its worth and understandability. When a plain sentence is too abrupt and fails to convey the full implications desired, amplification comes into play when the writer adds more to the structure to give it more meaning.	**বিশদীকরণ** বিশদীকরণ একটি সাহিত্য সংক্রান্ত অভ্যাস যেখানে লেখক একটি বাক্য অলংকৃত করেন আরো তথ্য যোগ করে যাতে তার মূল্য এবং বোধগম্যতা বৃদ্ধি পায়। যখন একটি সাধারণ বাক্য আকস্মিকভাবে শেষ হয় এবং তার আকাঙ্খিত পূর্ণ তাত্পর্য্য জ্ঞাপন করতে ব্যর্থ হয়, তখন বিশদীকরণ কাজে আসে আর লেখক যখন আরো তথ্য যোগ করেন বাক্যটির কাঠামোতে তাকে আরো বেশি অর্থবহ করে তুলতে।
Example: Original sentence: The thesis paper was difficult. After Amplification: The thesis paper was difficult; it required extensive research, data collection, sample surveys, interviews and a lot of fieldwork.	

Anagram Anagrams are when the writer jumbles up parts of the word to create a new word. From the syllables of a phrase to the individual letters of a word, any fraction can be jumbled to create a new form. Anagram is a form of wordplay that infuses mystery and a little interactive fun.	**বর্ণের স্থান পরিবর্তনের মাধ্যমে ভিন্ন শব্দ গঠন** লেখক যখন শব্দের অংশবিশেষ মিশিয়ে নতুন শব্দ সৃষ্টি করেন তাকে অ্যানাগ্রাম বলে। একটি বাক্যাংশের শব্দাংশ থেকে একটি শব্দের একক অক্ষর, যে কোন ভগ্নাংশকে মিশিয়ে ফেলা যায় একটি নতুন শৈলী সৃষ্টি করতে। অ্যানাগ্রাম এক ধরনের শব্দের খেলা যা রহস্য এবং পারস্পরিক ক্রিয়া সম্বলিত একধরণের মজা তৈরী করে।
Example: An anagram for "debit card" is "bad credit". As you can see, both phrases use the same letters. By mixing the letters, a bit of humor is created.	

Analogy An analogy is a device that helps to establish a relationship based on similarities between two concepts or ideas. By using an analogy we can convey a new idea by using the blueprint of an old one as a basis for understanding. With a mental linkage between the two, one can create understanding regarding the new concept in a simple and succinct manner.	**উপমা** দুটি ধারণা বা চিন্তার মধ্যে সমতুল্যতার মাধ্যমে একটি সম্পর্ক তৈরী করার পন্থাকে উপমা বলে। উপমা ব্যবহার করে আমরা একটি নতুন ধারণা জ্ঞাপন করতে পারি যা একটি পুরনো ধারণার প্রতিচিত্রকে আমাদের বোঝার ভিত্তি হিসেবে ব্যবহার করে। দুটির মধ্যে মানসিক সংযোগ স্থাপন করে আমরা বোধ সৃষ্টি করতে পারি একটি নতুন ধারণা সম্বন্ধে সরল এবং সংক্ষিপ্তভাবে।
Example: In the same way as one cannot have a rainbow without rain, one cannot achieve success and riches without hard work.	

Anastrophe Anastrophe is a form of literary device wherein the order of the noun and the adjective in the sentence is exchanged. The adjective comes before the noun, but when one is employing an anastrophe, the noun is followed by the adjective. This reversed order creates impact and lends weight to the description offered by the adjective.	**শব্দের স্বাভাবিক ক্রম বিপরীত করা** অ্যানাস্ট্রফি এক ধরনের সাহিত্য সংক্রান্ত পন্থা যেখানে বাক্যের বিশেষ্য এবং বিশেষণের ক্রম অদলবদল করা হয়। বিশেষ্যের আগে বিশেষণ আসে, কিন্তু যখন একজন অ্যানাস্ট্রফি নিয়োগ করে, তখন বিশেষ্যের পরে বিশেষণটি আসে। এই বিপরীত ক্রম একটি প্রভাব সৃষ্টি করে এবং বিশেষণে তৈরী বর্ণনাকে আরো বিশ্বাসযোগ্য করে তোলে।
Example: He spoke of times past and future, and dreamt of things to be.	

ENGLISH	BENGALI
Anecdote An anecdote is a short verbal accounting of an amusing event or incident. The story is usually a memory from the narrator's life but can be a story of fact, as opposed to a contrived work of fiction. Teachers often tell their students anecdotes about famous people. The anecdotes are not always flattering, but are usually amusing.	**ছোট টুকরো কাহিনী** অ্যানেকডোট একটি মজাদার ঘটনার সংক্ষিপ্ত মৌখিক বিবরণ। গল্পটি সাধারণত বক্তার জীবনের ঘটনার স্মৃতিচারণ, কিন্তু তা একটি তথ্য সম্বন্ধে গল্প হতে পারে, কোন কল্পনাপ্রসূত কল্পিত কাহিনীর পরিবর্তে। শিক্ষকরা প্রায়ই তাদের ছাত্রদের বিখ্যাত মানুষদের সম্বন্ধে ছোট টুকরো কাহিনী বলেন। এই ছোট গল্পগুলি সব সময় প্রশংসামূলক হয় না, কিন্তু সাধারণত মজাদার হয়।
Example: Winston Churchill was very fond of his dog Rufus who ate in the dining room with the family and was treated with utmost respect. When enjoying movies, Rufus had the best seat in the house; on Winston Churchill's lap. While watching "Oliver Twist," Churchill put his hands over Rufus' eyes during the scene where Bill Sikes intends to drown his dog. Churchill is believed to have said to Rufus: "Don't look now, dear. I'll tell you about it later."	

Antagonist An antagonist is a character or a group of characters which stand in opposition to the protagonist or the main character. It is common to refer to an antagonist as a villain (the bad guy) against whom a hero (the good guy) fights in order to save himself or others.	**প্রতিদ্বন্দ্বী** প্রতিদ্বন্দ্বী একটি চরিত্র বা একদল চরিত্র যারা নায়কের অথবা প্রধান চরিত্রের বিরোধিতা করে। প্রতিদ্বন্দ্বীকে সাধারণত দুর্জন </407> (খারাপ লোক) হিসেবে অভিহিত করা হয় যার বিরুদ্ধে নায়ক (ভালো লোক) লড়াই করে নিজেকে অথবা অন্যদের রক্ষা করার জন্য।
Example: Generally, an antagonist appears as a foil to the main character embodying qualities that are in contrast with the qualities of the main character. This inner conflict is a major theme of many literary works e.g. *Doctor Faustus* by Christopher Marlowe and *Hamlet* by William Shakespeare.	

Anthropomorphism Anthropomorphism can be understood to be the act of lending a human quality, emotion or ambition to a non-human object or being. This act of lending a human element to a non-human subject is often employed in order to endear the latter to the readers or audience and increase the level of relativity between the two, while also lending character to the subject.	**মানবিকত্ব আরোপ করা** অ্যানথ্রপোমরফিজ্ম কে বোঝানো যেতে পারে মানবিক সম্পদ, আবেগ বা উচ্চাকাঙ্ক্ষা একটি অ-মানবিক বস্তু বা অস্তিত্বের উপরে আরোপ করা। একটি অ-মানবিক বিষয়কে একটি মানবিক উপাদান প্রদান করা হয় প্রায়ই তাদের পাঠকদের বা দর্শকদের কাছে প্রিয় করে তোলার জন্য এবং দুটির মধ্যে আপেক্ষিকতার মাত্রা বৃদ্ধি করার জন্য এবং একই সাথে বিষয়টির চরিত্র গড়ে তোলার জন্য।
Example: The raging storm brought with it howling winds and fierce lightning as the residents of the village looked up at the angry skies in alarm.	

ENGLISH	BENGALI
Antithesis An antithesis is used when the writer employs two sentences of contrasting meanings in close proximity to one another. Whether they are words or phrases of the same sentence, an antithesis is used to create a stark contrast using two divergent elements that come together to create one uniform whole. The purpose of using an antithesis in literature is to create a balance between opposite qualities and lend a greater insight into the subject.	**পরস্পরবিরোধী শব্দ ব্যবহার করা** অ্যান্টিথিসিস ব্যবহার করা হয় যখন লেখক দুটি বিপরীতধর্মী বাক্য পরস্পরের কাছাকাছি ব্যবহার করেন| সেগুলি একই বাক্যের শব্দ বা বাক্যাংশ যাই হোক, একটি অ্যান্টিথিসিস ব্যবহার করা হয় চোখে পড়ার মতো তীব্র বৈপরীত্য সৃষ্টি করতে দুটি ভিন্নমুখী উপাদান ব্যবহার করে, যা একত্রিত হয় একটি অভিন্ন পূর্ণ সৃষ্টি করার জন্য| সাহিত্যে অ্যান্টিথিসিস ব্যবহার করার উদ্দেশ্য হলো একটি সাম্য সৃষ্টি করা বিপরীতমুখী মানের মধ্যে এবং বিষয়টির প্রতি এক বৃহত্তর অন্তর্দৃষ্টি প্রদান করা|
Example: When Neil Armstrong walked on the moon it might have been one small step for a man, but it was one giant leap for mankind.	

Aphorism An aphorism is a concise statement that is made in a matter of fact tone to state a principle or an opinion that is generally understood to be a universal truth. Aphorisms are often adages, wise sayings and maxims aimed at imparting sense and wisdom. It is to be noted that aphorisms are usually witty and curt and often have an underlying tone of authority to them.	**সংক্ষিপ্ত ব্যাখ্যা** অ্যাফরিজ্ম একটি সংক্ষিপ্ত বক্তব্য যা অতি সাধারণভাবে ব্যক্ত করা হয় কোন নীতি বা মতামত জানাবার জন্য যা সাধারণত চিরন্তন সত্য হিসেবে মেনে নেওয়া হয়েছে| অ্যাফরিজ্ম বেশির ভাগ সময়ই হয় প্রবাদ বাক্য, বা জ্ঞানের বচন এবং প্রবচন যা বোধশক্তি এবং জ্ঞান প্রদান করার উদ্দেশ্যে ব্যবহৃত হয়ে থাকে| এটি লক্ষ্য করতে হবে যে অ্যাফরিজ্ম সাধারণত বুদ্ধিদীপ্ত এবং চাঁচাছোলা হয় এবং প্রায়ই তাদের মধ্যে কর্তৃত্বের এক অন্তর্নিহিত স্বর থাকে|
Example: Upon seeing the shoddy work done by the employee, the boss told him to “either shape up or ship out”.	

Archetype Archetypes are literary devices that employ the use of a famous concept, person or object to convey a wealth of meaning. Archetypes are immediately identifiable and even though they run the risk of being overused, they are still the best examples of their kind.	**আর্কেটাইপ বা আদিরূপ** আর্কেটাইপ হলো সেই সাহিত্য সংক্রান্ত পন্থা যা বিখ্যাত বা বহুপ্রচলিত ধারণা, মানুষ বা বস্তুর ব্যবহার নিয়োগ করে গভীর ও বিপুল অর্থ জ্ঞাপন করতে| আর্কেটাইপদের তত্ক্ষনাত্ সনাক্ত করা যায় এবং যদিও অতি ব্যবহারের ঝুঁকি থেকে যায় তাও সেগুলি তাদের ধরনের সেরা উদাহরণ|
Example: Shakespeare’s *Romeo and Juliet* are an archetype of star-crossed lovers; a couple joined by love, separated by cruel circumstance, and doomed by fate.	

Assonance Assonance refers to repetition of sounds produced by vowels within a sentence or phrase. In this regard assonance can be understood to be a kind of alliteration. What sets it apart from alliterations is that it is the repetition of only vowel sounds.	**স্বরসাদৃশ্য** স্বরসাদৃশ্যের অর্থ শব্দের পুনরাবৃত্তি যা উত্পাদন করা হয় একটি বাক্যের বাক্যাংশের মধ্যে স্বরবর্ণের দ্বারা| এই ক্ষেত্রে স্বরসাদৃশ্য বোঝানো যেতে পারে এক ধরনের অনুপ্রাস হিসেবে| অনুপ্রাসের সাথে এর তফাত্ হলো এটি শুধু স্বরধ্বনির পুনরাবৃত্তি|
Example: “A long song.” The “o” sound is repeated in the last two words of the sentence.	

ENGLISH	BENGALI
Asyndeton Asyndeton refers to a practice in literature whereby the author purposely leaves out conjunctions in the sentence, while maintaining the grammatical accuracy of the phrase. Asyndeton as a literary tool helps in shortening up the implied meaning of the entire phrase and presenting it in a succinct form. This compact version helps in creating an immediate impact whereby the reader is instantly attuned to what the writer is trying to convey.	**অ্যাসিনডেটন** অ্যাসিনডেটন সাহিত্যের এক অভ্যাস যেখানে লেখক ইচ্ছা করে বাক্যের সংযোগগুলি ছেড়ে যান কিন্তু বাক্যাংশটির ব্যাকরণগত নির্ভুলতা বজায় রাখেন| অ্যাসিনডেটন একটি সাহিত্যিগত সাধনী যা সম্পূর্ণ বাক্যাংশটির অব্যক্ত অর্থ সংক্ষিপ্ত করতে সাহায্য করে এবং সেটি একটি সংক্ষিপ্ত আকারে উপস্থাপন করে| এই সংক্ষিপ্ত সংস্করণ এক তাত্ক্ষনিক প্রভাব সৃষ্টি করতে সাহায্য করে যার ফলে পাঠক অবিলম্বে সজাগ হয়ে পড়েন লেখক কি বলতে চাইছেন।
Example Read, Write, Learn. Watch, Absorb, Understand. Reduce, Reuse, Recycle.	

Authorial Intrusion Authorial Intrusion is used when the author steps away from the text and speaks out to the reader. Authorial intrusion establishes a one-to-one relationship between the writer and the reader where the latter is no longer a secondary player or an indirect audience to the progress of the story but is the main subject of the author's attention.	**লেখকের অনুপ্রবেশ** লেখকের অনুপ্রবেশ ব্যবহার করা হয় যখন লেখক তার লেখা থেকে সরে আসেন এবং পাঠকের সাথে কথা বলেন| লেখকের অনুপ্রবেশ লেখক এবং পাঠকের মধ্যে এক সরাসরি সম্পর্ক তৈরী করে যেখানে পাঠক আর গল্পের প্রগতিতে গৌণ থাকেন না বা পরোক্ষ দর্শক থাকেন না, বরং লেখকের মনোযোগের মূল বিষয় হয়ে দাঁড়ান|
Example: In many novels, the protagonist would move away from the stream of the story and speak out to the reader. This technique is often used to reveal some crucial elements of the story to the reader. Used well in *Oliver Twist* by Charles Dickens.	

Bildungsroman *Bildungsroman* is a popular form of storytelling whereby the author bases the plot on the overall growth of the central character throughout the timeline of the story. As the story progresses, the subject undergoes noticeable mental, physical, social, emotional, moral and often spiritual advanced and strengthening before the readers' eyes.	**বিল্ডুন্সরোমান** *বিল্ডুন্সরোমান* গল্প বলার এক জনপ্রিয় ধরন যেখানে লেখক গল্পের সূত্রের ভিত্তি স্থাপন করেন কেন্দ্রীয় চরিত্রের সার্বিক উন্নয়নের ওপর গল্পের সমস্ত সময়রেখা ধরে| গল্প যত অগ্রসর হয়, পাত্রটি লক্ষ্যণীয়ভাবে মানসিক, শারীরিক, সামাজিক, আবেগজনিত, নৈতিক এবং প্রায়ই আধ্যাত্মিক উন্নয়ন এবং শক্তি বর্ধনের মধ্যে দিয়ে যান পাঠকের চোখের সামনে|
Example: Scarlet O'Hara in *Gone With the Wind* by Margaret Mitchell experiences immense personal growth as she learns the value of friends and hard work under duress, without compromising her own dreams.	

<table>
<tr><th>ENGLISH</th><th>BENGALI</th></tr>
<tr><td>Cacophony
A cacophony in literature refers to the use of words and phrases that imply strong, harsh sounds within the phrase. These words have jarring and dissonant sounds that create a disturbing, objectionable atmosphere.</td><td>ক্যাকফনি বা কর্কশ ধ্বনি
সাহিত্যে ক্যাকফনি হলো বাক্যাংশে এমন শব্দের ব্যবহার যা শক্তিশালী, কর্কশ ধ্বনি বোঝায়| এই শব্দগুলির ধ্বনি বিখোপ্পা এবং বেসুরো যার ফলে এক অস্বস্তিকর, আপত্তিজনক পরিবেশ তৈরী হয়|</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: His fingers rapped and pounded the door, and his foot thumped against the yellowing wood.</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>Caesura
A caesura is a pause within a poetic line that breaks the regularity of the metrical pattern. The purpose of using a caesura is to create a dramatic pause, which has a strong impact.</td><td>সিজুরা
সিজুরা হলো একটি কাব্যিক রেখার মধ্যে বিরতি যা মেট্রিক নক্সার নিয়ম-নির্দিষ্টতা ভঙ্গ করে| সিজুরা ব্যবহার করার উদ্দেশ্য হলো একটি নাটকীয় বিরতি সৃষ্টি করা যার এক শক্তিশালী প্রভাব আছে|</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: Against the envy of less happier lands, this blessed plot, this earth, this realm, this England. Richard II, Shakespeare</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>Characterization
Characterization is the process by which the writer reveals the personality of a character. The character can be described directly or indirectly by the author or through the actions, thoughts and speech of the character.</td><td>চরিত্রায়ণ
চরিত্রায়ণ হলো সেই পদ্ধতি যার দ্বারা লেখক একটি চরিত্রের ব্যক্তিত্ব প্রকাশ করেন| লেখক চরিত্রটির বর্ণনা করতে পারেন সরাসরি বা পরোক্ষভাবে অথবা চরিত্রটির কাজের, চিন্তার এবং কথার মাধ্যমে|</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: “First of all, if we can learn a simple trick, Scout, you’ll get along a lot better with all kinds of folks. You never really understand a person until you consider things from his point of view … until you climb into his skin and walk around in it.” From this quote from To Kill a Mockingbird by Harper Lee we can see that Atticus Finch (Scout’s father) is a patient and compassionate person who is able to extend his empathy to other members of his community.</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>Chiasmus
Chiasmus a figure of speech containing two phrases that are parallel but inverted to each other.</td><td>কায়াস্মাস
কায়াস্মাস এক কথা বলার ধরন যেখানে দুটি বাক্যাংশ উপস্থিতি যা পরস্পরের সাথে সমান্তরাল কিন্তু বিপরীতমুখী|</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: You can take the patriot out of the country but you cannot take the country out of the patriot.</td></tr>
</table>

ENGLISH	BENGALI
Circumlocution Circumlocution is a form of writing wherein the author uses exaggeratedly long and complex sentences in order to convey a meaning that could have been otherwise conveyed through a shorter, much simpler sentence. Circumlocution involves stating an idea or a view in an indirect manner that leaves the reader guessing and grasping at the actual meaning.	**সার্কমলোকিউশন বা বাগাড়ম্বর** সার্কমলোকিউশন এক লেখার ধরন যেখানে লেখক অতিরঞ্জিত এবং দীর্ঘ ও জটিল বাক্য ব্যবহার করেন এমন এক অর্থ জ্ঞাপন করতে যা কিনা অন্যভাবে জ্ঞাপন করা যায় একটি অপেক্ষাকৃত ছোট এবং সরল বাক্যের দ্বারা| সার্কমলোকিউশনের সাথে জড়িত হলো একটি ধারণা বা দৃষ্টিভঙ্গি পরোক্ষভাবে ব্যক্ত করা যার ফলে পাঠক প্রকৃত অর্থ অনুমান করতে এবং তার নাগাল পাবার চেষ্টা করতে থাকেন|
Example: Instead of writing “At 8 pm he arrived for the dinner party,” the author writes: “Around 3 hours after sunset, it was winter at the time; the man arrived for the dinner party.	

ENGLISH	BENGALI
Climax Climax is that particular point in a narrative at which the conflict or tension hits the highest point. Climax is a structural part of a plot and is at times referred to as the crisis. It is a decisive moment or a turning point in a storyline at which the rising action turns around into a falling action. Thus, a climax is the point at which a conflict or crisis reaches its peak that calls for a resolution or denouncement (conclusion).	**ক্লাইম্যাক্স বা চরম সীমা** ক্লাইম্যাক্স গল্পের সেই নির্দিষ্ট বিন্দু যেখানে সংঘাত বা চাপা উত্তেজনা চরম অবস্থায় পৌঁছোয়| ক্লাইম্যাক্স একটি গল্পের কাঠামোগত অংশ এবং এক এক সময় তাকে অভিহিত করা হয় সঙ্কট হিসেবে| এটি একটি কাহিনীসূত্রের সিদ্ধান্তমূলক মুহূর্ত অথবা সন্ধিক্ষণ যেখানে ঘটনাক্রমের বেগে বাড়ে আর তারপর ঘটনাক্রম নীচের দিকে নামতে থাকে| অতএব, ক্লাইম্যাক্স হলো সেই বিন্দু যেখানে একটি সংঘাত অথবা সঙ্কট তার তুঙ্গে ওঠে যা এক সমাধান বা দোষারোপের (উপসংহার) প্রয়োজন বোধ করায়|
Example: In *The Heart of Darkness* by Joseph Conrad, the narrative reaches its climax when Marlowe starts his journey in his steam boat and his final discovery upon reaching the station and meeting Kurtz. He was shocked to discover that Kurtz had abandoned all norms and morals of his civilization. Following this point in the novel, the mystery surrounding Kurtz is unfolded and the questions in Marlow’s mind find their answers automatically when he sees the real situation.	

ENGLISH	BENGALI
Conflict Conflict is used for expressing a resistance the protagonist of the story finds in achieving his aims or dreams. The conflict is a discord that can have external aggressors or can even arise from within the self.	**সংঘাত** সংঘাত ব্যবহার করা হয় একটি প্রতিরোধ প্রকাশ করার জন্য, মূল চরিত্র যার সম্মুখীন হচ্ছে তার লক্ষ্য বা স্বপ্ন সাধন করার জন্য| সংঘাত একটি বিভেদ যার বাহ্যিক আক্রমণকারী থাকতে পারে অথবা নিজের ভেতর থেকেও জেগে উঠতে পারে|
Example: John tried hard to convince himself that his Hollywood dreams were worth the struggle, but his parents, and his inner voice of reason, failed to agree.	

ENGLISH	BENGALI
Connotation Connotations are the associations people make with words that go beyond the literal or dictionary definition. Many words have connotations that create emotions or feelings in the reader.	**কনোটেশন বা সম্মন্ধবাচক** যে সব শব্দ আক্ষরিক অর্থ বা অভিধানের সংজ্ঞা অতিক্রম করে যায় তাদের সাথে মানুষ যে সম্বন্ধগুলি করে তাকে কনোটেশন বলে| অনেক শব্দের কনোটেশন থাকে যা পাঠকের মনে আবেগ অথবা অনুভূতি তৈরী করে|
Example: “And once again, the autumn leaves were falling.” This phrase uses “autumn” to signify that something is coming to an end.	

ENGLISH	BENGALI
Consonance Consonance refers to the repetition of sounds in quick succession produced by consonants within a sentence or phrase. The repetitive sound is often found at the end of a word. Consonance is the opposite of assonance, which implies repetitive usage of vowel sounds.	**কন্সোন্যান্স** কন্সোন্যান্স হলো একটি বাক্যে অথবা বাক্যাংশে ব্যঞ্জনবর্ণের দ্বারা উত্পাদিত ধ্বনির দ্রুত পুনরাবৃত্তি| এই পুনরাবৃত্তি করা শব্দ প্রায়ই শব্দের শেষে পাওয়া যায়| কন্সোন্যান্স হলো অ্যাসোন্যান্সের বিপরীত যা স্বরবর্ণ দ্বারা সৃষ্ট ধ্বনির পুনরাবৃত্তিমূলক ব্যবহার বোঝায়|
Example: He struck a streak of stunted luck.	

Denotation Denotation refers to the use of the dictionary definition or literal meaning of a word.	**ডিনোটেশন** ডিনোটেশন একটি শব্দের অভিধানের অর্থ অথবা তার আক্ষরিক অর্থের ব্যবহার বোঝায়|
Example: “They built a house.” In this sentence, “house” is meant literally as in a building where a family lives. If the word "home" was used instead in the sentence in place of "house", the meaning would not be as literal as there are many emotions associated with the word "home" beyond simply the structure where people live.	

Deus ex Machina Deus ex Machina refers to the incidence where an implausible concept of character is brought into the story in order to resolve the conflict in the story and to bring about a pleasing solution. The use of Deus ex Machina is not recommended as it is seen to be the mark of a poor plot that the writer needs to resort to random, insupportable and unbelievable twists and turns to reach the end of the story.	**ডিউস এক্স মেশিনা** ডিউস এক্স মেশিনা হলো যেখানে একটি অভাবনীয় ধারণা, দৈব-সংযোগ বা চরিত্র গল্পে নিয়ে আসা হয় যাতে গল্পের সংঘাতের সমাধান করা যায় এবং একটি মধুর পরিসমাপ্তি নিয়ে আসা যায়| ডিউস এক্স মেশিনার ব্যবহার সুপারিশকৃত নয় কারণ এটিকে নিম্নমানের কাহিনীসূত্রের পরিচায়ক গণ্য করা হয় যেখানে গল্পের শেষে পোঁছোবার জন্য লেখককে এলোমেলোভাবে, অসমর্থনীয় এবং অবিশ্বাস্য টানাপোড়েনে ব্যবহার করতে হয় |
Example: In *Lord of the Flies* by William Golding, stranded on a deserted island after a plane crash, a group of children have gone savage and are burning down the island. There seems to be no chance of rescue. However, a naval officer suddenly appears from out of nowhere and saves them. Thus the appearance of the officer is necessary to save the children from the impending disaster that they have created.	

Diction Diction is the distinctive tone or tenor of an author’s writings. Diction is not just a writer's choice of words, it can include the mood, attitude, dialect and style of writing. Diction is usually judged with reference to the prevailing standards of proper writing and speech and is seen as the mark of quality of the writing. It is also understood as the selection of certain words or phrases that become peculiar to a writer.	**ডিকশন বা রচনাশৈলী** ডিকশন হলো একজন লেখকের লেখার স্বাতন্ত্র্যতাসূচক স্বর| ডিকশন শুধু একজন লেখকের শব্দের নির্বাচন নয়, এর অন্তর্ভুক্ত হতে পারে লেখার মেজাজ, মনোভাব,উপভাষা এবং ধরন| রচনাশৈলীর বিচার করা হয় সাধারণত সঠিক লেখার এবং বলার নিয়ন্ত্রক মানের সাপেক্ষে এবং লেখার গুণগত মানের চিহ্ন হিসেবে গন্য করা হয়| একটি লেখকের কিছু নির্দিষ্ট শব্দের অথবা বাক্যাংশের নির্বাচন যা তার একান্ত নিজস্ব, তাকেও ডিকশন বলা হয়ে থাকে|
Example: Certain writers in the modern day and age use archaic terms such as “thy”, “thee” and “wherefore” to imbue a Shakespearean mood to their work.	

<table>
<tr><th>ENGLISH</th><th>BENGALI</th></tr>
<tr><td>Doppelganger
Doppelganger is derived from German and literally translates into "double walker." It refers to a character in the story that is actually a counterfeit or a copy of a genuine character. Doppelgangers of the main characters usually bear the ability to impersonate the original but have vastly different spirits and intentions. The doppelganger might have a different appearance that allows it to fool other unsuspecting characters.</td><td>ডপলেগ্যাঙগার
ডপলেগ্যাঙগার শব্দটি উদ্ভূত হয়েছে জার্মান ভাষা থেকে এবং আক্ষরিকভাবে এর অনুবাদ "দ্বিগুণ হাঁটিয়ে।" এটি গল্পের একটি চরিত্রকে অভিহিত করে যে আসলে জল বা আসল চরিত্রের অনুলিপি। মূল চরিত্রের ডপলেগ্যাঙগাররা সাধারণত আসল চরিত্রের ছদ্মবেশ ধারণ করতে পারে কিন্তু তাদের চিত্ত এবং উদ্দেশ্য বিশালভাবে ভিন্ন হয়। ডপলেগ্যাঙগারদের ভিন্ন চেহারাও হতে পারে যা তাদের অন্য অসন্দিগ্ধ চরিত্রদের বোকা বানাতে সাহায্য করে।</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: The idea of getting revenge is put in Hamlet’s mind by the apparition of his father who tells him that he was murdered. The use of a doppelganger helps Shakespeare to set up the plot of Hamlet that revolves around the theme of revenge.</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>Ekphrastic
Ekphrastic refers to a form of writing, mostly poetry, wherein the author describes another work of art, usually visual. It is used to convey the deeper symbolism of the corporeal art form by means of a separate medium.</td><td>একফ্রাস্টিক
একফ্রাস্টিক এক ধরনের লেখা, বেশির ভাগ সময় কবিতা, যেখানে লেখক আরেকটি শিল্পেকি কাজের বর্ণনা দেন যা সাধারণত চাক্ষুষ হয়। এটি ব্যবহার করা হয় এক পৃথক মাধ্যম ব্যবহার করে সাকার শিল্পের আকারের এক গভীরতর প্রতিকী রূপ জ্ঞাপন করার জন্য।</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: A photograph of an empty landscape could transmit images of desolation, abandonment and great loss.</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>Epilogue
The epilogue is a literary device that acts as an afterword at the conclusion of a literary work. The purpose of an epilogue can be to add a little insight into the plot, theme, or character/s. Epilogues can be written in a number of ways: the same narrative style in the story is continued, other times one of the characters might take up the narrative, or a single character can address the audience directly.</td><td>এপিলগ বা উপসংহার
একটি সাহিত্যের কাজের পরিশেষে উত্তরকথনের কাজ করে এমন একটি সাহিত্য সংক্রান্ত পন্থাকে এপিলগ বা উপসংহার বলে। এপিলগের উদ্দেশ্য হতে পারে কাহিনীসূত্রে, থিমে অথবা চরিত্রে/চরিত্রগুলিতে একটু অন্তর্দৃষ্টি প্রদান করা। এপিলগ বেশ কয়েকটি উপায়ে লেখা যায়: গল্পের একই আখ্যান শৈলী অব্যাহত রেখে, অন্য সময় গল্পের একটি চরিত্র আখ্যানটি ব্যক্ত করতে পারে,অথবা একটি একক চরিত্র পাঠকদের সাথে সরাসরি কথা বলতে পারে।</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: In a remarkable moment at the end of The Tempest, Shakespeare's wizard Prospero addresses the audience directly, breaking down the boundaries of the play. He informs them that the play is over, his powers are gone, and thus his escape from the play's island setting depends on their applause and that they, in effect, get to decide his fate.</td></tr>
</table>

<table>
<tr><td>Epithet
An epithet is usually used to add an attribute to a person or place’s original name. These descriptive words and phrases can be used to enhance the persona of real and fictitious people, divinities, places and objects.</td><td>এপিথেট বা গুণবাচক উক্তি
এপিথেট সাধারণত ব্যবহার করা হয় কোন ব্যক্তি অথবা স্থানের প্রকৃত নামের সাথে একটি গুণ/ধর্ম যোগ করার জন্য। এই বর্ণনামূলক শব্দগুলি এবং বাক্যাংশগুলি ব্যবহার করা যেতে পারে আসল এবং কাল্পনিক মানুষ, দেব দেবীর, স্থানের এবং বস্তুর বাহ্যিক ব্যক্তিত্ব উন্নত করার জন্য।</td></tr>
<tr><td colspan="2">Example: “Alexander the Great” is the epithet commonly used to refer to Alexander III of Macedonia. He is known as “the great” both for his military genius and his diplomatic skills in handling the various populaces of the regions he conquered.</td></tr>
</table>

ENGLISH	BENGALI
Essay An essay is a short form of literary composition based on a single subject matter, and often gives the personal opinion of an author. A famous English essayist Aldous Huxley defines essays as, “a literary device for saying almost everything about almost anything.”	**প্রবন্ধ** প্রবন্ধ একটি সাহিত্য সংক্রান্ত সম্পাদনের সংক্ষিপ্ত আকার যা একটি একক বিষয়ের ওপর এবং প্রায়ই তা লেখকের ব্যক্তিগত মতামত প্রদান করে| একজন বিখ্যাত ইংরেজি রচনাকার আলডস হাক্সলি এসের সংজ্ঞা দেন এইভাবে, "একটি সাহিত্য সংক্রান্ত পন্থা যা যে কোন বিষয় সম্বন্ধে প্রায় সব কিছু বলতে পারে|"
Example: “It was one place I had been looking forward to visiting while in Nigeria ... The place is unique in the Yoruba religion, and that intrigued me … As I passed through the gates I heard a squeaky voice. A diminutive middle-aged man came out from behind the trees — the caretaker. He worked a toothbrush-sized stick around in his mouth, digging into the crevices between algae’d stubs of teeth. He was barefoot; he wore a blue batik shirt known as a *buba*, baggy purple trousers, and an embroidered skullcap. I asked him if he would show me around the shrine. Motioning me to follow, he spat out the results of his stick work and set off down the trail.” *The Sacred Grove of Oshogbo* by Jeffrey Tayler.	

Euphemism The term euphemism is used to refer to the practice of using a comparatively milder or less abrasive form of a negative description instead of its original form. This device is used when writing about matters such as sex, violence, death, crimes and "embarrassing" matters. The purpose of euphemisms is to substitute unpleasant and severe words with more polite words to mask the harshness. The use of euphemisms is sometimes manipulated to lend a touch of exaggeration or irony in satirical writing.	**ইউফেমিজ্ম** ইউফেমিজ্ম পরিভাষাটি ব্যবহার করা হয় কোন নেতিবাচক বর্ণনার অপেক্ষাকৃত নম্র ধরন ব্যবহার করার ক্ষেত্রে, তার প্রকৃত শৈলীর পরিবর্তে| এই পন্থাটি ব্যবহার করা হয় যখন যৌনতা, হিংস্রতা, মৃত্যু এবং "বিব্রতকর" বিষয় সম্বন্ধে লেখা হয়| ইউফেমিজ্মের এর উদ্দেশ্য হলো অপ্রীতিকর এবং কঠোর শব্দ এমন ভদ্রজনোচিত শব্দ দিয়ে প্রতিস্থাপিত করা যা তাদের কর্কশতা ঢেকে রাখে| ইউফেমিজ্মের ব্যবহার কিছু সময় এমন নৈপুণ্যের সাথে ব্যবহৃত হয় যে তা বিদ্রূপাত্মক লেখায় এক অতিরঞ্জনের মাত্রা এনে দেয়|
Example: When a person dies, people will say “he/she *passed away”*.	

Fable Fable is a literary device which can be defined as a concise and brief story intended to provide a moral lesson at the end. In literature, it is described as a didactic lesson given through some sort of animal story. In prose and verse, a fable is described through plants, animals, forces of nature and inanimate objects by giving them human attributes wherein they demonstrate a moral lesson at the end.	**ফেবল বা নীতিশিক্ষার গল্প** ফেবল একটি সাহিত্য সংক্রান্ত পন্থা যা সংজ্ঞায়িত করা যেতে পারে এমন এক সংক্ষিপ্ত এবং ছোট গল্প হিসেবে যা পরিশেষে এক নৈতিক শিক্ষা প্রদান করে| সাহিত্যে, এটি বর্ণনা করা হয় এক নীতিশিক্ষামূলক পাঠ হিসেবে যা বলা হয় কোন ধরনের পশুকে গল্পের চরিত্র হিসেবে ব্যবহার করে| গদ্যে এবং পদ্যে, একটি ফেবলকে বর্ণনা করা হয় গাছ, প্রাণী, প্রাকৃতিক দুর্যোগ এবং জড় বস্তুর মাধ্যমে তাদের মানবিক বৈশিষ্ট্য প্রদান করে যেখানে তারা পরিশেষে এক নৈতিক শিক্ষা দেয়।
Example: A passage from *The Fox and the Crow* from Aesop’s Fables: “A crow was sitting on a branch of a tree with a piece of cheese in her beak when a fox observed her and set his wits to work to discover some way of getting the cheese. “Coming and standing under the tree he looked up and said, ‘What a noble bird I see above me! Her beauty is without equal. Down came the cheese and the fox, snatching it up, said, ‘You have a voice, madam, I see: what you want is wits….”	

ENGLISH	BENGALI
Faulty Parallelism In literature, the term parallelism is used to refer to the practice of placing together similarly structured, related phrases, words or clauses. Parallelism involves placing sentence items in a parallel grammatical format wherein nouns are listed together, specific verb forms are listed together and the like. However, when one fails to follow this parallel structure, it results in faulty parallelism. The failure to maintain a balance in grammatical forms is known as faulty parallelism wherein similar grammatical forms receive dissimilar or unequal weight.	**ত্রুটিপূর্ণ সমান্তরালতা** সাহিত্যে, সমান্তরালতা পরিভাষাটি ব্যবহৃত হয় সমতুল্য কাঠামোর, সম্পর্কিত বাক্যাংশ, শব্দ বা অন্বয় একসাথে স্থাপন করার অভ্যাসকে অভিহিত করতে| সমান্তরালতার সাথে জড়িত আছে এমন বাক্যের বিভিন্ন বস্তুগুলি এক সমান্তরাল ব্যাকরণগত বিন্যাসে স্থাপন করা যেখানে বিশেষ্য একসঙ্গে থাকে, নির্দিষ্ট ক্রিয়াপদের আকার একত্রে স্থাপিত হয় এবং এরকম একই ধরন বজায় রাখা হয়| কিন্তু, যেখানে কেউ এই সমান্তরাল কাঠামো বজায় রাখতে ব্যর্থ হয় সেখানে ফলস্বরূপ ত্রুটিপূর্ণ সমান্তরালতা দেখা যায়| ব্যাকরণগত আকারের এক সময় বজায় রাখতে ব্যর্থতাকে ত্রুটিপূর্ণ সমান্তরালতা বলা হয় যেখানে সমতুল্য ব্যাকরণগত শৈলী অসমতুল্য বা অসমান গুরুত্ব প্রাপ্ত হয়|
Example: Parallelism: She likes to talk but not to listen. Faulty Parallelism: She likes talking but not to listen.	

Flashback Flashback is a literary device wherein the author depicts the occurrence of specific events to the reader which have taken place before the present time the narration is following, or events that have happened before the events that are currently unfolding in the story. Flashback devices that are commonly used are past narratives by characters, depictions and references of dreams and memories and a sub device known as authorial sovereignty wherein the author directly chooses to refer to a past occurrence by bringing it up in a straightforward manner.	**অতীতের স্মৃতিচারণ** অতীতের স্মৃতিচারণ একটি সাহিত্য সংক্রান্ত পন্থা যেখানে লেখক নির্দিষ্ট ঘটনার বর্ণনা দেন যা পাঠককে বর্তমান সময়ের আগে ঘটেছে অথবা এমন ঘটনার বর্ণনা দেন যা বর্তমানে যেই ঘটনার বর্ণনা দেওয়া গল্পে হচ্ছে তার আগে ঘটেছে| অতীতের স্মৃতিচারণ পন্থাগুলি, যেগুলি সাধারণত ব্যবহৃত হয় তা হলো চরিত্রের দ্বারা অতীতের বর্ণনা, স্বপ্ন এবং স্মৃতির চিত্রায়ন এবং একটি উপ-পন্থা যা গ্রন্থকার সম্বন্ধীয় সার্বভৌমত্ব হিসেবে পরিচিত, যেখানে লেখক সরাসরি অতীতে ঘটেছে এমন ঘটনার উল্লেখ করেছেন সোজাসুজি তা তুলে ধরেন|
Example: In Wuthering Heights by Emily Bronte, Cathy is dead. Mr. Lockwood sees Cathy's name written all over the windowsill and then has a vexing dream about her. When he talks about the dream to Heathcliff, Heathcliff becomes too distressed. Mr. Lockwood wants to know why the mention of Cathy upsets him. The flashbacks are means to show the love that Heathcliff and Cathy had for each other.	

Foil A foil is another character in a story who contrasts with the main character, usually to highlight one of their attributes.	**ফয়েল বা বিশেষ চরিত্র** ফয়েল কাহিনীর আরেকটি চরিত্র যে মূল চরিত্রের সাথে বিপরীতধর্মী সাধারণত তাদের একটি বৈশিষ্ট্য দৃষ্টিগোচর করার জন্য|
Example: In the popular book series, *Harry Potter*, the character of Hogwarts principal Albus Dumbledore, who portrays "good", is constantly shown to believe in the power of true love (of all forms and types) and is portrayed as a strong, benevolent and positive character. On the other hand, the antagonist Lord Voldemort, who depicts the evil and "bad" in the series, is constantly shown to mock and disbelieve the sentiment of love and think of it as a foolish indulgence.	

ENGLISH	BENGALI
Foreshadowing Foreshadowing refers to the use of indicative words or phrases that set the stage for a story to unfold and give the reader an indication of something that is going to happen without revealing the story or spoiling the suspense. Foreshadowing is used to suggest an upcoming outcome to the story.	**পটভূমি তৈরী করা** ফোরস্যাডো বা পটভূমি তৈরীর অর্থ ইঙ্গিতবাহী শব্দের বা বাক্যাংশের ব্যবহার যা গল্পের বিস্তৃতিকরণের পথ প্রস্তুত করে এবং পাঠককে গল্প উদঘাটন না করেও ইঙ্গিত দেয় এমন কিছুর যা ঘটতে চলেছে আর গল্পের উত্তেজনাও নষ্ট করে না। ফোরস্যাডো বা পটভূমি ব্যবহার করা হয় গল্পের আসন্ন পরিণতির প্রস্তাব দেওয়ার জন্য।
Example: "He had no idea of the disastrous chain of events to follow". In this sentence, while the protagonist is clueless of further developments, the reader learns that something disastrous and problematic is about to happen to the protagonist.	

Genre Genre means the type of art, literature or music characterized by a specific form, content and style. For example, literature has four main genres: poetry, drama, fiction and non-fiction. All of these genres have particular features and functions that distinguish them from one another. Hence, it is necessary on the part of readers to know which genre they are reading in order to understand the message being conveyed.	**জনর বা রীতি** জনর বা রীতির অর্থ শিল্পের, সাহিত্যের অথবা সঙ্গীতের ধরন যা এক নির্দিষ্ট আকার, বিষয়বস্তু এবং ধরন দ্বারা চিহ্নিত। উদাহরণস্বরূপ, সাহিত্যের চারটে মূল জনর বা রীতির আছে: কবিতা, নাটক, গল্প এবং তথ্যভিত্তিক সাহিত্য। এই সব জনর-এর নির্দিষ্ট বৈশিষ্ট্য এবং ক্রিয়া আছে যা তাদের পরস্পরের মধ্যে পার্থক্য করতে সাহায্য করে। অতএব, পাঠকদের উচিত জানা কোন জনর তারা পড়ছেন যাতে করে তারা জ্ঞাপিত বার্তাটি বুঝতে পারেন।
Example: Genre includes works such as comedy, folktales, romance, horror, tragedy, adventure, suspense, science fiction, novels, historical novel, short story, and more.	

Hubris Hubris (also hybris) is a negative term implying both arrogance, excessive self-pride or self-confidence. Hubris often indicates being out of touch with reality and overestimating one's own competence or capabilities. Hubris is generally considered the "tragic flaw" of the protagonist that leads to his/her downfall.	**হিউব্রাস বা আকাশস্পর্শী দম্ভ** হিউব্রাস (হাইব্রিসও বলা হয়) একটি নেতিবাচক পরিভাষা যা দাম্ভিকতা, অত্যাধিক অহংকার অথবা আত্ম-বিশাস উভয় বোঝায়। হিউব্রাস প্রায়ই ইঙ্গিত করে বাস্তবের সংস্পর্শে না থাকা এবং নিজের দক্ষতা বা ক্ষমতা অত্যাধিক মনে করা। হিউব্রাস সাধারণত মনে করা হয় প্রধান চরিত্রের সেই "দুঃখজনক ত্রুটি" যা তার পতনের কারণ হয়।
Example: In *Macbeth* by William Shakespeare, the protagonist, overfilled with ambition and arrogance, allows his hubris to think he would be able to kill the valiant Duncan without penalty so he can claim the throne of Scotland for himself. Obviously murder is highly frowned upon, so this eventually leads to Macbeth's demise.	

ENGLISH	BENGALI
Hyperbaton A hyperbaton is a literary device wherein the author plays with the regular positioning of words and phrases and creates a differently structured sentence to convey the same meaning. It is said that by using a hyperbaton, words or phrases overstep their conventional placements and result in a more complex and intriguing sentence structure.	**হাইপারবেশন বা শব্দের খেলা** হাইপারবেশন একটি সাহিত্য সংক্রান্ত পন্থা যেখানে লেখক শব্দের এবং বাক্যাংশের নিয়মিত অবস্থান নিয়ে খেলা করেন এবং একই অর্থ জ্ঞাপন করতে একটি ভিন্ন কাঠামোর বাক্য সৃষ্টি করেন সেই | বলা হয় যে হাইপারবেশন ব্যবহার করে শব্দ বা বাক্যাংশ তাদের প্রচলিত অবস্থান লঙ্ঘন করে এবং তার ফলে আরো জটিল এবং আগ্রহজনক বাক্যের কাঠামো তৈরী হয়|
Example: "Alone he walked on the cold, lonely roads". This sentence is a variation of the more conventional: "He walked alone on the cold, lonely roads".	

Hyperbole A hyperbole is when the author uses specific words and phrases that exaggerate and overemphasize the basic crux of the statement in order to produce a grander, more noticeable effect. The purpose of hyperbole is to create a larger-than-life effect and overly stress a specific point. Such sentences usually convey an action or sentiment that is generally not practically realistically possible or plausible but helps emphasize an emotion.	**হাইপারবোল বা অতিশয়োক্তি** হাইপারবোল হলো যখন লেখক নির্দিষ্ট শব্দ এবং বাক্যাংশ ব্যবহার করেন বক্তব্যের মূলটিকে অতিরঞ্জিত করতে এবং তার ওপর জোর দিতে যাতে অতি বৃহত্ এবং লক্ষণীয় প্রভাব সৃষ্টি করা যায়| হাইপারবোল বা অতিশয়োক্তির উদ্দেশ্য হলো একটি আসলের-থেকে-বড় প্রভাব তৈরী করা এবং বেশি করে একটি নির্দিষ্ট বিষয়ের ওপর জোর দেওয়া| এই ধরনের বাক্য সাধারণত এমন ক্রিয়া বা অনুভূতি জ্ঞাপন করে যা সাধারণত বাস্তবে সম্ভব নয় অথবা বিশ্বাসযোগ্য নয় কিন্তু একটি আবেগের ওপর জোর দিতে সাহায্য করে|
Example: "I'm so sleepy I might fall asleep standing here."	

Imagery Imagery is when the author uses words and phrases to create mental images for the reader. Imagery helps the reader to visualize more realistically the author's writings. Imagery uses metaphors, allusions, descriptive words and similes in order to awaken the readers' sensory perceptions. It is not limited to only visual sensations, but also refers to igniting kinesthetic, olfactory, tactile, gustatory, thermal and auditory sensations as well.	**ইমেজারী বা চিত্রকল্প** ইমেজারী বা চিত্রকল্প হলো যখন লেখক শব্দ এবং বাক্যাংশ ব্যবহার করেন পাঠকের জন্য মানসিক চিত্র তৈরী করতে| ইমেজারী বা চিত্রকল্প পাঠককে সাহায্য করে লেখকের লেখাকে আরো আসলভাবে কল্পনা করতে| ইমেজারী রূপক, ইঙ্গিত, বর্ণনামূলক শব্দ এবং উপমা ব্যবহার করে পাঠকের সংজ্ঞাবহ চৈতন্য জাগিয়ে তুলতে| এটি শুধু চাক্ষুষ চেতনায় সীমাবদ্ধ নয়, এর অর্থ গতিমূলক, ঘ্রাণজ, স্পর্শজ, স্বাদ, উষ্ণতা এবং শ্রবণ সংক্রান্ত চেতনা জাগিয়ে তোলাও|
Example: The gushing brook stole its way down the lush green mountains, dotted with tiny flowers in a riot of colors and trees coming alive with gaily chirping birds.	

Internal Rhyme Internal rhyme is a practice of forming a rhyme in only one single line of verse. An internal rhyme is also known as the middle rhyme because it is typically constructed in the middle of a line to rhyme with the bit at the end of the same metrical line.	**অভ্যন্তরীণ ছন্দের মিল** অভ্যন্তরীণ ছন্দের মিল শুধু একটি লাইনের মধ্যে একটি ছন্দের মিল তৈরী বার করার অভ্যাসকে বলে| অভ্যন্তরীণ ছন্দের মিলকে মধ্যম ছন্দের মিলও বলা হয় কারণ এটি তৈরী হয় লাইনের মাঝখানে মেট্রিক লাইনের শেষের দিকের অংশটির সাথে যাতে মিলে যায় তার জন্য|
Example: The line from the famed poem *Ancient Mariner*, "We were the first that ever burst".	

ENGLISH	BENGALI
Inversion Inversion refers to the practice of changing the conventional placement of words for the purpose of laying emphasis. This literary device is more prevalent in poetry than prose because it helps to arrange the poem in a manner that catches the attention of the reader, not only with its content but also with its physical appearance as a result of the peculiar structure.	**বিপরীতকরণ** বিপরীতকরণ হলো প্রচলিত শব্দের অবস্থান পরিবর্তন করার অভ্যাস কোন কিছুর ওপর জোর দেবার জন্য| এই সাহিত্য সংক্রান্ত পন্থাটি গদ্যের তুলনায় বেশি দেখা যায় কবিতায়, কারণ এটি কবিতাটিকে এমনভাবে সাজাতে সাহায্য করে যে সেটি পাঠকের মনোযোগ আকৃষ্ট করে শুধু তার বিষয়বস্তু দিয়েই নয়, তার বাহ্যিক দর্শনের ফলেও যা সেই অদ্ভুত কাঠামোর ফল|
Example: In *Paradise Lost*, Milton wrote: "Of man's first disobedience, and the fruit of that forbidden tree, whose mortal taste brought death into the world, and all our woe, with loss of Eden, till one greater man restore us, and regain the blissful seat. Sing Heav'nly Muse..."	

Irony Irony refers to playing around with words such that the meaning implied by a sentence or word is actually different from the literal meaning. Often irony is used to suggest the stark contrast of the literal meaning. The deeper, real layer of significance is revealed not by the words themselves but the situation and the context in which they are placed.	**শ্লেষ বা গূঢ়ার্থ** আইরনি বা শ্লেষের অর্থ শব্দ নিয়ে খেলা করা এমনভাবে যে একটি বাক্য বা শব্দ দ্বারা বোঝানো অর্থ আসলে তার আক্ষরিক অর্থের থেকে ভিন্ন| প্রায়ই শ্লেষ ব্যবহার করা হয় আক্ষরিক অর্থের সাথে আমূল পার্থক্য বোঝানোর জন্য| গভীরতরভাবে, আসল অর্থের স্তর প্রকাশ করা হয় শব্দের দ্বারা করা হয় না কিন্তু পরিস্থিতি এবং সেই প্রসঙ্গের দ্বারা হয় যাতে তারা অবস্থিত|
Example: Sentence: “Oh! What fine luck I have!” This sentence on the surface conveys that the speaker is happy with their luck but actually what they mean is that they are extremely unhappy and dissatisfied with their bad luck.	

Juxtaposition Juxtaposition is when the author places a person, concept, place, idea or theme parallel to another. The purpose of juxtaposing two directly or indirectly related entities close together is to highlight the contrast between the two and compare them. This literary device is usually used for etching out a character in detail, creating suspense or lending a rhetorical effect.	**পাশাপাশি অবস্থান** পাশাপাশি অবস্থান হলো যখন লেখক একজন ব্যক্তি,ধারণা,স্থান অথবা চিন্তা অথবা থিম আরেকটির সমান্তরালভাবে অবস্থিত করেন| দুটি সরাসরি বা পরোক্ষভাবে সম্পর্কিত সত্ত্বাকে পাশাপাশি নিকটে অবস্থিত করার উদ্দেশ্যে হলো তাদের মধ্যে বৈপরীত্য তুলে ধরা এবং তাদের তুলনা করা| এই সাহিত্য সংক্রান্ত পন্থাটি সাধারণত ব্যবহার করা হয় একটি চরিত্রকে বিশদভাবে অঙ্কন করার জন্য যার ফলে উত্কন্ঠা অথবা একটি অলঙ্করণ প্রভাব সৃষ্টি হয়|
Example: In *Paradise Lost*, Milton has used juxtaposition to draw a parallel between the two protagonists, Satan and God, who he discusses by placing their traits in comparison with one another to highlight their differences.	

ENGLISH	BENGALI
Litotes Litotes are a literary term that uses an understated statement of an affirmative by using a negative description. Litotes are sometimes called an ironical understatement and/or an avoidance of a truth which can be either positive or negative.	**লাইটোটিস** লাইটোটিস একটি সাহিত্য সংক্রান্ত পরিভাষা যা ব্যবহার করা হয় একটি নেতিবাচক বর্ণনার সাহায্যে একটি কম গুরুত্বপূর্ণ ইতিবাচক বক্তব্য ব্যক্ত করার জন্য| লাইটোটিসকে কখনো কখনো আইরনিকাল ন্যূনোক্তি বলা হয় এবং/অথবা এমন এক সত্য এড়িয়ে যাওয়ার প্রচেষ্টা যা হয় ইতিবাচক অথবা নেতিবাচক|

Example: Common examples: “I'm not feeling bad,” or “he's definitely not a rocket scientist.”

The actual meanings are: “I am feeling well,” and “he is not smart.”

Malapropism Malapropism refers to the practice of misusing words by substituting them with similar sounding words that have different, often unconnected meanings, and thus creating a situation of confusion, misunderstanding and amusement. Malapropism is used to convey that the speaker is flustered, bothered, unaware or confused and as a result cannot employ proper diction. A trick to using malapropism is to ensure that the two words (the original and the substitute) sound similar enough for the reader to catch onto the intended switch and find humor in the result.	**শব্দের অপপ্রয়োগ** শব্দের অপপ্রয়োগ সেই অভ্যাসের কথা বলে যেখানে শব্দের অপব্যবহার করা হয় একই রকম শুনতে লাগে এমন শব্দ প্রকৃত শব্দকে প্রতিস্থাপিত করে যার অর্থ ভিন্ন, প্রায়ই অসংযুক্ত এবং এর ফলে এক বিভ্রান্তির,ভুল বোঝাবুঝির এবং মজার পরিস্থিতি সৃষ্টি হয়| মালাপ্রপিসম ব্যবহার করে বোঝানো হয় যে বক্তা বিক্ষুব্ধ, বিরক্ত, বিষয় সম্পর্কে অজ্ঞ বা বিভ্রান্ত আর তার ফলে যথাযথ বাগধারা বজায় রাখতে পারছেন না। শব্দের অপপ্রয়োগ ব্যবহারের একটি কৌশল হল এটা নিশ্চিত করা যে দুটি শব্দ (মূল ও বিকল্প)পাঠকের কাছে শুনতে যথেষ্টভাবে একই রকম পরিবর্তন ধরতে পারার জন্য এবং যার ফলে তিনি হাস্যরস খুঁজে পান তার জন্য।

Example: In the play *Much Ado About Nothing*, playwright William Shakespeare’s character Dogberry says, "Our watch, sir, have indeed comprehended two **auspicious** persons." Instead, what the character means to say is “"Our watch, sir, have indeed apprehended two **suspicious** persons."

Metaphor A metaphor refers to a meaning or identity ascribed to one subject by way of another. In a metaphor, one subject is implied to be another so as to draw a comparison between their similarities and shared traits. The first subject, which is the focus of the sentence is usually compared to the second subject, which is used to convey a degree of meaning that is used to characterize the first. The purpose of using a metaphor is to take an identity or concept that we understand clearly (second subject) and use it to better understand the lesser known element (the first subject).	**রূপক** একটি রূপক একটি বিষয়কে অন্য একটি বিষয় দ্বারা অর্থ বা পরিচয় আরোপ করা বোঝায়। একটি রূপকের মধ্যে, একটি বিষয় আরেকটি হতে উহ্য হয় যাতে তাদের মিলগুলো ও ভাগ করে নেওয়া বৈশিষ্ট্যগুলির মধ্যে তুলনা করা যায়। প্রথম বিষয়টি, যা বাক্যটির মূল, তাকে দ্বিতীয় বিষয়ের সাথে তুলনা করা হয়, যেটি ব্যবহৃত হয় ততখানি অর্থ বোঝানোর জন্য যা প্রথম বিষয়টির বৈশিষ্ট্য প্রকাশ করে। একটি রূপক ব্যবহারের উদ্দেশ্যে একটি পরিচয় বা ধারণা করা যে আমরা পরিষ্কারভাবে (দ্বিতীয় বিষয়টি) বুঝতে পারছি এবং কম পরিচিত উপাদান (প্রথম বিষয়টি)ভাল করে বুঝতে এটি ব্যবহার হয়।

Example: “Henry was a lion on the battlefield”. This sentence suggests that Henry fought so valiantly and bravely that he embodied all the personality traits we attribute to a ferocious lion. This sentence implies that Henry was courageous and fearless, much like the King of the Jungle.

ENGLISH	BENGALI
Metonymy Metonymy refers to the practice of not using the formal word for an object or subject and instead referring to it by using another word that is intricately linked to the formal name or word. It is the practice of substituting the main word with a word that is closely linked to it.	**লক্ষণ** একটি বস্তু বা বিষয়ের জন্য আনুষ্ঠানিক শব্দ ব্যবহার না করে এবং এর পরিবর্তে আনুষ্ঠানিক নাম বা শব্দের সাথে জটিলভাবে সংযুক্ত অন্য শব্দ ব্যবহার করে এটির উল্লেখ করার যে অনুশীলন তাকে লক্ষণ বোঝায়। এটি হল মূল শব্দটির পরিবর্তে তার সাথে ঘনিষ্ঠভাবে সংযুক্ত একটি শব্দ ব্যবহারের অভ্যাস।
Example: When we use the name "Washington, D.C." we are talking about the political capital of the United States because all the significant political institutions such as the White House, Supreme Court, the Capitol and many more are located there. The phrase "Washington D.C." is a metonymy for the government of the United States.	

Mood Mood refers to a definitive stance the author adopts in shaping a specific emotional perspective towards the subject of the literary work. It refers to the mental and emotional disposition of the author toward the subject, which in turn lends a particular character or atmosphere to the work. The final tone achieved is instrumental in evoking specific, appropriate responses from the reader.	**মেজাজ** মেজাজ একটি নির্দিষ্ট অবস্থানের প্রতি নির্দেশ করে যা লেখক তার সাহিত্যিক কাজের বিষয়ের প্রতি একটি নির্দিষ্ট মানসিক দৃষ্টিকোণ রুপায়ণ করার জন্য গ্রহণ করেন। এটি নির্দেশ করে বিষয়ের প্রতি লেখকের মানসিক প্রবণতা, যা পালাক্রমে কাজের একটি বিশেষ চরিত্র বা পরিমন্ডল তৈরী করে, সেটির প্রতি। যে চূড়ান্ত মনোভাব অর্জন করা হল, পাঠকের থেকে নির্দিষ্ট, যথাযথ প্রতিক্রিয়া পেতে তা সহায়ক হয়।
Example: In *Love Story* by Erich Segal the relationship of the two protagonists is handled with such beauty, delicateness and sensitivity that the reader is compelled to feel the trials and tribulations of the characters.	

Motif Motif is any element, subject, idea or concept that is constantly present throughout the entire piece of literature. Using a motif refers to the repetition of a specific theme dominating the literary work. Motifs are very noticeable and play a significant role in defining the nature of the story, the course of events and the very fabric of the literary piece.	**মোটিফ** মোটিফ কোন উপাদান,বিষয়,মনোভাব বা ধারণা যার ক্রমাগত উপস্থিতি সমগ্র সাহিত্যের সর্বত্র লক্ষিত হয়। একটি মোটিফের ব্যবহার সাহিত্যকর্মের উপর প্রভুত্ব বিস্তারকারী একটি নির্দিষ্ট মূলভাবের পুনরাবৃত্তি বোঝায়। মোটিফগুলি খুব লক্ষণীয় এবং গল্পের প্রকৃতি,ঘটনার গতিপ্রকৃতি ও সাহিত্যকর্মটির মূল উপপাদ্য বর্ণনা করতে গুরুত্বপূর্ণ ভূমিকা পালন করে।
Example: In many famed fairytales, a common motif is of a handsome prince who falls in love with a damsel in distress and the two being bothered by a wicked step mother, evil witch or beast and finally conquering all to live happily ever after.	

ENGLISH	BENGALI
Narrative A narrative or story is told by a narrator who may be a direct part of that experience and often shares the experience as a first-person narrator. Sometimes the author may only observe the events as a third-person narrator and gives his/her final pronouncement. A narrative consists of a set of events, recounted in a process of narration, in which the events are selected and arranged in a particular order.	**আখ্যান** একটি আখ্যান বা গল্প একজন কথক দ্বারা বলা হয় যিনি অভিজ্ঞতার একটি সরাসরি অংশ হতে পারেন এবং প্রায়ই একজন প্রথম ব্যক্তি কথক হিসেবে অভিজ্ঞতার কথা অন্যের সাথে ভাগ করে থাকেন। কখনো কখনো লেখক শুধুমাত্র একজন তৃতীয় কথক হিসাবে ঘটনাগুলি লক্ষ্য করেন ও তাঁর চূড়ান্ত রায় দেন। একটি আখ্যান বর্ণনা একগুচ্ছ ঘটনা নিয়ে গঠিত, একটি বর্ণনা প্রক্রিয়ায় স্মরণ করা হয়, যখন ঘটনা নির্বাচন করা হয় ও একটি নির্দিষ্ট ক্রমে সাজানো হয়।

Example: *Animal Farm* by George Orwell is a modern narrative that aims at extending a writer's political views. It is a form of narrative known as a political satire. It uses animals on a farm to describe the overthrow of the last of the Russian Tsar Nicholas II and the Communist Revolution of Russia before WW II. The actions of the animals on the farm are used to expose the greed and corruption of the Revolution. It also describes how powerful people can change the ideology of a society.

Negative Capability Negative Capability is a concept promoted by poet John Keats, who was of the opinion that literary achievers, especially poets, should be able to come to terms with the fact that some matters might have to be left unsolved and uncertain. Keats was of the opinion that some certainties were best left open to the imagination and that the elements of doubt and ambiguity added romanticism and specialty to a concept.	**নেতিবাচক ক্ষমতা** নেতিবাচক ক্ষমতা একটি ধারণা যা কবি জন কীটস দ্বারা উন্নীত, যার মতামত ছিল এই যে সাহিত্যে সুনাম অর্জনকারী, বিশেষত কবিদের এই বোঝাপড়া থাকা উচিত যে কিছু বিষয় অসমাধিত এবং অনিশ্চিত রেখে দেয়াই সমীচীন। কীটসের মতামত ছিল যে কিছু নিশ্চিত বিষয়ে কল্পনা করার সেরা রাস্তা খোলা ছিল এবং সন্দেহ ও অস্পষ্টতার উপাদান সেই ধারণার সাথে রোমান্টিকতা ও বিশিষ্টতা যোগ করেছিল।

Example: The best reference of the use of negative capability in literature would be of Keats' own works, especially poems such as *Ode on a Grecian Urn* and *Ode to a Nightingale.*

Nemesis The use of a nemesis refers to a situation of poetic justice wherein the positive characters are rewarded and the negative characters are penalized. The word also sometimes refers to the character or medium by which this justice is brought about. In Greek mythology, Nemesis is the goddess of divine retribution.	**অন্যায়ের প্রতিফল** একটি অন্যায়ের প্রতিফলের ব্যবহার কাব্যিক ন্যায়বিচারের এক অবস্থার প্রতি নির্দেশ করে যাতে ইতিবাচক চরিত্রকে পুরস্কৃত করা হয় এবং নেতিবাচক চরিত্রকে শাস্তির মুখে পড়তে হয়। এই শব্দটি মাঝে মাঝে চরিত্র বা মাধ্যম বোঝায় যার দ্বারা এই বিচার করা হয়। গ্রিক পুরাণে, নেমেসিস ঐশ্বরিক প্রতিফলের দেবী।

Example: In the popular book series *Harry Potter*, the protagonist Harry Potter is the nemesis of the evil Lord Voldemort.

ENGLISH	BENGALI
Novel The term novel is applied to a great variety of writings that have in common only the attribute of being extended works of fiction written in prose. As an extended narrative, the novel is distinguished from the short story and from the novelette or novella. Its magnitude permits a greater variety of characters, greater complication of character and motives than do the shorter, more concentrated modes. Novels may have any kind of plot form: tragic, comic, satire, drama, romance, melodrama, historical, science fiction, fantasy, crime, mystery, horror, tragic-comedy and many others.	**উপন্যাস** উপন্যাস শব্দটি বহু বিভিন্ন লেখায় প্রয়োগ করা হয় যাদের মধ্যে শুধুমাত্র সাধারণ বৈশিষ্ট্য হল সম্প্রসারিত কথাসাহিত্যের কাজ যা গদ্যে লেখা আছে। একটি বর্ধিত আখ্যান হিসেবে ছোটগল্প থেকে এবং ক্ষুদ্র উপন্যাস বা উপন্যাসিকা থেকে উপন্যাসকে পৃথক করা হয়। তার বিস্তৃতি, চরিত্রের বৃহত্তর বিভিন্নতা এবং চরিত্র ও উদ্দেশ্যের আরো বেশী জটিলতার অনুমতি দিয়ে, তুলনামূলক কম, আরো ঘনীভূত ধরণের থেকে। উপন্যাসের রূপ যে কোন ধরণের হতে পারেঃ দুঃখজনক, মজার, বিদ্রূপ, নাটক, প্রণয়, রম্য-নাটক, ঐতিহাসিক, কল্পবিজ্ঞান, কল্পনা, অপরাধ, রহস্য, ভয়াবহ, করুণ-প্রহসন এবং আরো অনেক।
Example : *To Kill a Mockingbird* by Harper Lee	

Onomatopoeia Onomatopoeia refers to words whose very sound is very close to the sound they are meant to depict. In other words, it refers to sound words whose pronunciation is similar to the actual sound they represent.	**অনুকারাত্মক শব্দ** ওনোমাটোপিয়া নির্দেশ করে সেই শব্দগুলি যাদের উচ্চারণ ধ্বনি তাদের অর্থের খুব কাছাকাছি হয়। অন্যভাবে বললে, এটি সেই সব ধ্বনাত্মক শব্দগুলিকে বোঝায় যাদের উচ্চারণ যে প্রকৃত শব্দ তারা বোঝাচ্ছে তাদের সমরূপ হয়।
Example: Words such as grunt, huff, buzz, fizz, hiss, crackle, and snap are words whose pronunciation sounds very similar to the actual sounds these words represent.	

Oxymoron Oxymoron is a literary term that allows the author to use contradictory, contrasting concepts placed together in a manner that actually ends up making sense in a strange and slightly complex manner. An oxymoron helps to perceive a deeper level of truth and explore different layers of semantics while writing.	**বিরোধালংকার** অক্সিমোরোন একটি সাহিত্য শব্দ যা লেখককে পরস্পরবিরোধী, বিসদৃশ ধারণা একসঙ্গে এমনভাবে ব্যবহার করতে অনুমতি দিয়ে, যে আসলে শেষে পর্যন্ত একটি অদ্ভুত এবং কিছুটা জটিল ভাবে অর্থ তৈরী করে। লেখার সময়ে একটি বিপরীতালঙ্কার আরো গভীর স্তরের সত্যকে উপলব্ধী করতে এবং শব্দার্থবিদ্যার বিভিন্ন স্তরে অনুসন্ধান করতে সাহায্য করে।
Example: Sometimes we cherish things of little value. He possessed a cold fire in his eyes. Terribly pleased, act naturally, deafening silence, clearly confused, virtual reality.	

Paradox A paradox refers to the use of concepts or ideas that are contradictory or opposed to one another, yet when placed together hold significant value on several levels. The uniqueness of paradoxes lies in the fact that a deeper level of meaning and significance is not revealed at first glance, but when it does crystallize, it provides astonishing insight.	**প্যারাডক্স বা কূটাভাস** একটি প্যারাডক্স, পরস্পরবিরোধী বা একে অপরের থেকে ভিন্ন ধারণার ব্যবহার বোঝায়, তবুও একসাথে ব্যবহার করলে বেশ কয়েকটি স্তরে উল্লেখযোগ্য ভাবে মূল্যবান ধারণা হয়। প্রচলিত প্রতিবাদের স্বতন্ত্রতা এই সত্যের মধ্যে প্রতীয়মান যে অর্থ এবং তাত্পর্য্যের গভীর স্তর প্রথম নজরে প্রকাশ পায় না, কিন্তু যখন তা স্থিতিশীল হয়, এটি বিস্ময়কর অন্তর্দৃষ্টি প্রদান করে।
Example: Wise fool; bitter sweet; a rich man is no richer than a poor man.	

ENGLISH	BENGALI
Pathetic Fallacy Pathetic fallacy is a literary device whereby the author ascribes the human feelings of one or more of his characters to nonhuman objects or phenomena. It is a type of personification, and is known to occur more by accident than on purpose.	**গুণারোপ** গুণারোপ একটি সাহিত্যিক পদ্ধতি যার দ্বারা লেখক তার সৃষ্ট এক বা একাধিক মানব চরিত্রের অনুভূতি অ-মানবিক বস্তু বা ঘটনার উপরে আরোপ করেন এটি এক প্রকার মূর্ত প্রতীক, এবং উদ্দেশ্যমূলকভাবে ঘটার চাইতে দুর্ঘটনায় ঘটতে আরো পরিচিত।
Example: The softly whistling teapot informed him it was time for breakfast.	

Periodic Structure Periodic structure refers to a particular placement of sentence elements such as the main clause of the sentence and/or its predicate are purposely held off and placed at the end instead of at the beginning of their conventional positions. In such placements, the crux of the sentence's meaning does not become clear to the reader until they reach the last part. While undeniably confusing at first, a periodic structure lends flair of drama to a sentence and is greatly used in poetry.	**পর্যায় গঠন** পর্যায় গঠন বাক্যের উপাদানের একটি নির্দিষ্ট ব্যবহার বোঝায় যেমন বাক্য এবং / অথবা তার বিধেয়, তাদের প্রচলিত শুরুতে ব্যবহারের পরিবর্তে ইচ্ছাপূর্বক বন্ধ এবং শেষে ব্যবহার করা হয় এই ব্যবহারের দরুন বাক্য এর মূল অর্থ পাঠকের কাছে স্পষ্ট হয় না যতক্ষণ না তারা শেষে অংশে পৌঁছান। যদিও এটি অনস্বীকার্য একটি পর্যায় গঠন প্রথমে বিভ্রান্তিকর, এটি একটি বাক্যকে নাটকীয়তা প্রদান করে এবং ব্যাপকভাবে কবিতায় ব্যবহৃত হয়।
Example: Instead of writing, "brokenhearted and forlorn she waits till the end of her days for his return," one may write: "For his return, brokenhearted and forlorn, waited, she till the end of her days."	

Periphrasis Periphrasis refers to the use of excessive language and surplus words to convey a meaning that could otherwise be conveyed with fewer words and in more direct a manner. The use of periphrasis can be to embellish a sentence, to create a grander effect, to beat around the bush and to draw attention away from the crux of the message being conveyed.	**বাক্যবাহুল্য** বাক্যবাহুল্য, একটি অর্থ বোঝাতে অত্যধিক ভাষা এবং উদ্বৃত্ত শব্দের ব্যবহার বোঝায় যা অন্যথায় কম শব্দ সঙ্গে এবং আরো সরাসরি বোঝানো যেতে পারে। বাক্যবাহুল্য ব্যবহারের কারণ হতে পারে একটি মহত্ প্রভাব তৈরি করতে একটি বাক্য অলঙ্কৃত করা, মূল বিষয় এড়িয়ে যাওয়া এবং প্রদান করা বার্তার মূল অংশ থেকে মনোযোগ দূরে সরিয়ে দেওয়া।
Example: Instead of simply saying “I am displeased with your behavior”, one can say, “The manner in which you have conducted yourself in my presence of late has caused me to feel uncomfortable and has resulted in my feeling disgruntled and disappointed with you”.	

Personification Personification refers to the practice of attaching human traits and characteristics with inanimate objects, phenomena and animals.	**ব্যক্তিত্ব আরোপ করা** ব্যক্তিত্ব আরোপ বলতে জড় বস্তু, ঘটনা ও প্রাণীর সঙ্গে মানুষের লক্ষণ এবং বৈশিষ্ট্য সংযোজনের অনুশীলন বোঝায়।
Example: “The raging winds;” “the wise owl,” “the warm and comforting fire”	

ENGLISH	BENGALI
Plot The plot usually refers to the sequence of events and happenings that make up a story. There is usually a pattern, unintended or intentional, that threads the plot together. The plot basically refers to the main outcome and order of the story. There is another kind of plot in literature as well; it refers to the conflict or clash occurring as a part of the story. The conflict usually follows three regular formats: 1. characters in conflict with one another, 2. characters in conflict with their surroundings and 3. characters in conflict with themselves.	**প্লট বা আবহ** প্লট বলতে সাধারণত ঘটনা এবং ঘটনার ক্রম দিয়ে একটি গল্প তৈরী করা বোঝায়। সাধারণত অনিচ্ছাকৃত বা ইচ্ছাকৃত একটি নমুনা থাকে যা প্লটকে একসূত্রে গেঁথে রাখে। প্লট মূলত গল্পের আসল পরিণাম এবং ক্রম বোঝায়। পাশাপাশি সাহিত্যে আরেক ধরনের প্লট থাকে; এটা বোঝায় গল্পের একটা অংশ হিসাবে দ্বন্দ্ব বা সংঘর্ষ ঘটছে। দ্বন্দ্ব সাধারণত তিনটি নিয়মিত গঠনের অনুসরণ করেঃ 1. চরিত্রগুলির একে অন্যের সাথে দ্বন্দ্ব, 2. তাদের আশেপাশের সাথে চরিত্রগুলির দ্বন্দ্ব এবং 3. চরিত্রগুলির নিজেদের মধ্যে দ্বন্দ্ব।
Example: Many romantic movies follow a similar and simple plot: Boy meets girl, boy loses girl, boy wins girl back in the end.	

Point of View Point of view is the manner in which a story is narrated or depicted and who it is that tells the story. Simply put, the point of view determines the angle and perception of the story unfolding, and thus influences the tone in which the story takes place. The point of view is instrumental in manipulating the reader's understanding of the narrative. In a way, the point of view can allow or withhold the reader access into the greater reaches of the story.	**দৃষ্টিকোণ** দৃষ্টিকোণ হল কিভাবে গল্পটি বিবরণ বা বর্ণণা করা হচ্ছে এবং গল্পটির বক্তা কে। সহজ ভাবে বললে, গল্পের উপলব্ধি ও দৃষ্টিভঙ্গি উদ্ঘাটন করাকে নির্ধারণ করে দৃষ্টিকোণ, এবং এইভাবে গল্প সঞ্চালনার মনোভাবকে প্রভাবিত করে। বর্ণণাটি পাঠকের বোঝার মত করে নিপুণভাবে পরিবর্তন করতে দৃষ্টিকোণ সহায়ক হয়। এক অর্থে, দৃষ্টিকোণ গল্পটির বৃহত্তর অর্থের মধ্যে পাঠকের পৌছানোর অনুমতি দিতে বা থামাতে পারে।
Example: In the popular *Lord of the Rings* by William Golding book series, the stories are narrated in the third person and all happenings are described from an "outside the story" point of view. Contrastingly, in the popular teen book series, *Princess Diaries*, by Meg Cabot, the story is told in the first person, by the protagonist herself.	

Polysyndeton Polysyndeton refers to the process of using conjunctions or connecting words frequently in a sentence, placed very close to one another, opposed to the usual norm of using them sparsely, only where they are technically needed. The use of polysyndeton is primarily for adding dramatic effect as they have a strong rhetorical presence.	**পলিসিন্ডিটেন** পলিসিন্ডিটেন সংযোজক ব্যবহার বা একটি বাক্যে ঘন ঘন শব্দ সংযোগ প্রক্রিয়া বোঝায় শুধুমাত্র যেখানে তাদের যান্ত্রিকভাবে প্রয়োজন হয় সেখানে, যারা পরস্পরের খুব ঘনিষ্ঠভাবে বসান, স্বাভাবিক আদর্শগত ভাবে তাদের বিরল ব্যবহারের বিরোধী। পলিসিন্ডিটেন ব্যবহার হয় প্রাথমিকভাবে নাটকীয় প্রভাব যোগ করার জন্য কারন তাদের একটি শক্তিশালী অলঙ্কৃত উপস্থিতি আছে।
Example: Saying "here and there and everywhere" instead of simply adding "here, there and everywhere."	

ENGLISH	BENGALI
Prologue A prologue can be an introduction to a story that usually sets the tone and acts as a bit of a backgrounder or a “sneak peek” into the story. Prologues are typically a narrative spoken by one of the characters and not from the author.	**মুখবন্ধ** একটি মুখবন্ধ একটি গল্পের ভূমিকা হতে পারে যা সাধারণতঃ গল্পের মনোভাব স্থির করতে এবং তার কিছুটা পশ্চাদপট বা তার মধ্যে একটি "ছাঁচিকে উঁকি" হিসাবে কাজ করে। মুখবন্ধ সাধারণত একটি আখ্যান যা একজন চরিত্রের দ্বারা বলা হয় এবং লেখক বলেন না।
Example: "The origin of this story is..." “It all began one day when…”	

Puns Puns are a literary device wherein a word is used in a manner to suggest two or more possible meanings. This is generally done to the effect of creating humor or irony. Puns can also refer to words that suggest meanings of similar-sounding words. The trick is to make the reader have an “aha!” moment and discover two or more meanings.	**শ্লেষ অলঙ্কার** শ্লেষ একটি সাহিত্যিক পদ্ধতি যাতে একটি শব্দ দুই বা ততোধিক সম্ভাব্য অর্থ সুপারিশ করার জন্য একটি পদ্ধতিতে ব্যবহার করা হয়। সাধারণত হাস্যরস বা বিদ্রূপের প্রভাব সৃষ্টি করার জন্য এটি করা হয়। শ্লেষ বোঝাতে পারে সেই শব্দগুলির অনুরূপধ্বনি শব্দের অর্থ সুপারিশ। চাতুরীটি হল পাঠকের জন্য একটি “আহা” ক্ষণ তৈরী করা এবং দুই বা ততোধিক অর্থ আবিষ্কার করা।
Example: She had a photographic memory but never developed it.	

Rhyme Scheme The rhyme scheme is the practice of rhyming words placed at the end of the lines in the prose or poetry. Rhyme scheme refers to the order in which particular words rhyme. If the alternate words rhyme, it is an “a-b-a-b” rhyme scheme, which means “a” is the rhyme for the lines 1 and 3 and “b” is the rhyme affected in the lines 2 and 4.	**ছড়া প্রকল্প** ছড়া প্রকল্প হল গদ্য বা কবিতার লাইনের শেষে মিত্রাক্ষরকারী শব্দের ব্যবহারের অভ্যাস। ছড়া প্রকল্প একটি ক্রম বোঝায় যেভাবে নির্দিষ্ট শব্দগুলি মিলযুক্ত হয়। যদি একান্তর শব্দগুলি মিলে যায়, এটি একটি “এ-বি-বি-এ”ছড়া প্রকল্প, যাতে বোঝান হয় যে 1 ও 3 নম্বর লাইনের মিল হল “এ” এবং 2 ও 4 নম্বর লাইনের মিল তৈরী করে “বি”।
Example: Shall I compare thee to a summer's day? (a) Thou art more lovely and more temperate. (b) Rough winds do shake the darling buds of May, (a) and summer’s lease hath all too short a date. (b)	

ENGLISH	BENGALI
Rhythm and Rhyme Rhythm and rhyme refers to a pattern of rhymes that is created by using words that produce the same or similar sounds. Rhythm and rhyme refer to the recurrence of similar sounds in prose and poetry, creating a musical, gentle effect.	**ছন্দ এবং ছড়া** ছন্দ এবং ছড়া বোঝায় ছড়ার একটি রূপ যা তৈরী করা হয় একই বা অনুরূপ ধ্বনির শব্দগুলি ব্যবহার করে। ছন্দ ও ছড়া গদ্য ও পদ্যে অনুরূপ ধ্বনির পুনরাবৃত্তি বোঝায় যা একটি সঙ্গীতের মৃদু প্রভাব তৈরি করে।
Example "I'm a little teapot short and stout. This is my handle and this is my spout. When the water's boiling, hear me shout. Just lift me up and pour me out."	

Satire Satire refers to the practice of making fun of a human weakness or character flaw. The use of satire is often used from a need or decision of correcting or bettering the character that is on the receiving end of the satire. In general, even though satire might be humorous, its purpose is not to entertain and amuse but actually to derive a reaction of contempt from the reader.	**স্যাটায়ার বা ব্যঙ্গধর্মী রচনা** স্যাটায়ার একজন মানুষের দুর্বলতা বা চারিত্রিক দোষ নিয়ে মজা করার অভ্যাস করা বোঝায়। যে চরিত্রটি ছিল ঐ স্যাটায়ারের লক্ষ্য, স্যাটায়ার ব্যবহার করা হয় প্রায়শঃই ঐ চরিত্রের সংশোধন বা আরো ভাল করার প্রয়োজন বা সিদ্ধান্ত থেকে। সাধারণতঃ, স্যাটায়ার যদিও বিদ্রুপ রসাত্মক হতে পারে, তার উদ্দেশ্য আতিথ্য এবং আমোদিত করা না কিন্তু আসলে পাঠকের থেকে ঘৃণার প্রতিক্রিয়া লাভ করা।
Example: In *The Importance of Being Earnest* by Oscar Wilde, the word "earnest" is satirized throughout the story. In Victorian times, to be "earnest" was to be intelligent; however, two of the women in the story desire a man named Earnest just because they like the name.	

Setting Setting is used to identify and establish the time, place and mood of the events of the story. It basically helps in establishing where and when and under what circumstances the story is taking place.	**বিন্যাস** গল্পের সময়, স্থান এবং ঘটনার মেজাজ চিহ্নিত এবং স্থির করতে সেটিং ব্যবহৃত হয়। কোথায় এবং কখন এবং কি পরিস্থিতিতে গল্পটি তৈরী করা হচ্ছে তা স্থির করতে এটি মূলত সহায়তা করে।
Example: In the first installment of the *Harry Potter* series, a large part of the book takes place at the protagonist, Harry's, aunt's and uncle's place, living in the "muggle" (non-magical) world with the "muggle" folks, and Harry is unaware of his magical capabilities and bloodline. This setting establishes the background that Harry has a non-magical childhood with other "muggle" people and has no clue about his special powers or his parents and is raised much like, actually worse than, regular children, till his 11th birthday.	

ENGLISH	BENGALI
Simile Similes refer to the practice of drawing parallels or comparisons between two unrelated and dissimilar things, people, beings, places and concepts. By using similes, a greater degree of meaning and understanding is attached to an otherwise simple sentence. The reader is able to better understand the sentiment the author wishes to convey. Similes are marked by the use of the words “as, such as or like”.	**উপমা** উপমা বোঝায় দুটি সম্পর্কহীন এবং বিসদৃশ বস্তু, মানুষ, জীব, স্থান ও ধারণার মধ্যে সমান্তরাল বা তুলনা করার অভ্যাস। রূপকের ব্যবহার করে, একটি অন্যথায় সহজ বাক্যের সাথে অর্থ এবং ধারণার একটি বৃহত্তর মাত্রা সংযুক্ত করা হয়। যে অনুভূতি লেখক জানাতে চান পাঠক তা ভাল বুঝতে সক্ষম হন। রূপকের শব্দের ব্যবহার "যেমন, মতো বা যেরকম" দ্বারা চিহ্নিত করা হয়।
Example: “In the eastern sky there was a yellow patch like a rug laid for the feet of the coming sun . . .” *The Red Badge of Courage* by Stephen Crane	

Sonnet In poetry, a sonnet has 14 lines and is written in iambic pentameter. Each line has 10 syllables. It has a specific rhyme scheme and a “volta” or a specific turn. Generally, sonnets are divided into different groups based on the rhyme scheme they follow. The rhymes of a sonnet are arranged according to a certain rhyme scheme. The rhyme scheme in English is usually abab-cdcd-efef-gg and in Italian and Spanish abba-abba-cde-cde.	**চতুর্দশপদী কবিতা** কবিতাতে, একটি সনেটে 14 লাইন এবং পাঁচমাত্রার কাব্যে লেখা হয় প্রতিটি লাইনে 10 সিলাবল বা অক্ষর রয়েছে। এটির একটি নির্দিষ্ট ছড়া প্রকল্প আছে এবং একটি "Volta" বা একটি নির্দিষ্ট মোড় আছে। সাধারণত, যে ছড়া প্রকল্প তারা অনুসরণ করে তার উপর ভিত্তি করে সনেটগুলিকে বিভিন্ন দলে বিভক্ত করা হয়। একটি সনেট-এর ছড়াগুলি একটি নির্দিষ্ট ছড়া প্রকল্প অনুযায়ী সাজানো হয়। ইংরেজিতে ছড়া প্রকল্প সাধারণত এবিএবি-সিডিসিডি-ইএফইএফ-জিজি এবং ইতালীয় এবং স্প্যানিশ এবিবিএ-এবিবিএ-সিডিই-সিডিই হয়।
Example My heart be brave, and do not falter so, Nor utter more that deep, despairing wail. Thy way is very dark and drear I know, But do not let thy strength and courage fail; For certain as the raven-winged night Is followed by the bright and blushing morn, Thy coming morrow will be clear and bright; ’Tis darkest when the night is furthest worn. Look up, and out, beyond, surrounding clouds, And do not in thine own gross darkness grope, Rise up, and casting off thy hind’ring shrouds, Cling thou to this, and ever inspiring hope: Tho’ thick the battle and tho’ fierce the fight, There is a power making for the right. James Weldon Johnson	

ENGLISH	BENGALI
Spoonerism Spoonerism refers to the practice of interchanging the first letters of some words in order to create new words or even to create nonsensical words in order to create a humorous setting. While they are often unintentional and known as a “slip of the tongue”, in literature they are welcomed as witty wordplay.	**স্পুনারসিম্** স্পুনারসিম্ বলতে বোঝায় একটি রসাত্মক যোজনা তৈরি করার লক্ষ্যে নতুন শব্দ তৈরি করার জন্য অথবা এমনকি অর্থহীন শব্দ তৈরি করার জন্য কিছু শব্দের প্রথম অক্ষরগুলি অদলবদল করার অনুশীলন। তারা যখন প্রায়ই অনিচ্ছাকৃত এবং একটি "বলার সামান্য ভুল" হিসাবে পরিচিত হয়, সাহিত্যে তাদেরকে বুদ্ধিমান কথার খেলা হিসেবে স্বাগত জানানো হয়।

Example: The phrase “**f**lesh and blood” being spoken as “**b**lesh and flood” in urgency and heightened emotion.

Stanza Stanza refers to a single, related chunk of lines in poetry. It basically refers to one unit or group of lines, which forms one particular faction in poetry. The most basic kind of stanza is usually four lines per group, with the simplest rhyme scheme “a-b-a-b” being followed.	**কবিতার স্তবক** স্তবক কবিতায় লাইনের একটি একক, সংশ্লিষ্ট সারীগুলির খণ্ড বোঝায়। এটি মূলত একটি একক বা দলবদ্ধ সারি, যা কবিতার এক উপদল গঠন বোঝায়। অধিকাংশ মৌলিক ধরনের স্তবক হয় সাধারণত দল প্রতি চার সারি, সহজতম ছড়া প্রকল্প "এ-বি-এ-বি" -এর সঙ্গে অনুসৃত হয়।

Example

“The greedy paddy cat,
chased after the mice;
she got so round and fat,
but it tasted so nice”

Stream of Consciousness Stream of consciousness refers to an uninterrupted and unhindered collection and occurrence of thoughts and ideas in the conscious mind. In literature, the phrase refers to the flow of these thoughts; with reference to a particular character’s thinking process. This literary device is usually used in order to provide a narrative in the form of the character’s thoughts instead of using dialogue or description.	**চৈতন্য প্রবাহ** চৈতন্য প্রবাহ সচেতন মনের মধ্যে একটি নিরবিচ্ছিন্ন ও অবাধ সংগ্রহ এবং চিন্তা এবং ধারনা সংঘটন বোঝায়। সাহিত্যে শব্দসমষ্টি এই চিন্তা প্রবাহ বোঝায়; একটি বিশেষ চরিত্রের চিন্তা প্রক্রিয়ার উল্লেখে সহ।এই সাহিত্যিক পদ্ধতি সাধারণত ব্যবহার করা হয় একটি সংলাপ বা একটি আখ্যান ব্যবহারের পরিবর্তে চরিত্রের চিন্তার আকারে বিবরণ প্রদান করার জন্য।

Example: "Life is not a series of gig lamps symmetrically arranged; life is a luminous halo, a semi-transparent envelope surrounding us from the beginning of consciousness to the end." *The Common Reader* by Virginia Woolf.

ENGLISH	BENGALI
Suspense Suspense is the intense feeling that an audience goes through while waiting for the outcome of certain events. It basically leaves the reader holding their breath and wanting more. The amount of intensity in a suspenseful moment is why it is hard to put a book down. Without suspense, a reader would lose interest quickly in any story because there is nothing that is making the reader ask, “What’s going to happen next?” In writing, there has to be a series of events that leads to a climax that captivates the audience and makes them tense and anxious to know what is going to happen next.	**উত্কন্ঠা** দর্শক যখন কোন নির্দিষ্ট ঘটনার পরিণতি জন্য অপেক্ষা করেন তখন তাদের যে তীব্র অনুভূতি হয়, তাকেই উত্কন্ঠা বলে। এটি মূলত পাঠকদের দম বন্ধ এবং আরো চাওয়ার মধ্যে ছেড়ে রাখে। একটি উত্কন্ঠার মুহূর্তের তীব্রতার পরিমানই বোঝায় কেন একটি বই নামিয়ে রাখা কঠিন। সাসপেন্স বা উদ্বেগ ছাড়া, একজন পাঠক কোনো গল্পে দ্রুত আগ্রহ হারাবে কারণ সেখানে কিছুই নেই যা পাঠককে বাধ্য করবে জিজ্ঞাসা করতে "এরপরে কি ঘটতে যাচ্ছে?" লেখার মধ্যে ধারাবাহিক ঘটনা থাকতে হবে যা সেটিকে একটি চূড়ান্ত ঘটনার দিকে নিয়ে গিয়ে শ্রোতাকে মুগ্ধ করে রাখবে এবং পরে কি ঘটতে যাচ্ছে সেই সম্বন্ধে তাদের উন্মুখ ও উদ্বিগ্ন করে রাখবে।
Example: You can probably recall the feeling you had at the pit of your stomach when, after about 25 minutes and lots of commercials, you were hoping to find out what happened to your favorite character. However, you didn’t get to find out. Instead they would make the “Tune In Next Week” announcement and you already knew that you would be there. Suspense is a powerful literary tool because, if done correctly, you know your audience will be back for more and more.	

Symbol A symbol is literary device that contains several layers of meaning, often concealed at first sight. It is representative of several other aspects, concepts or traits than those that are visible in the literal translation alone. Symbol is using an object or action that means something more than its literal meaning.	**প্রতীক** প্রতীক হল একটি সাহিত্য পদ্ধতি যাতে বিভিন্ন স্তরের অর্থ রয়েছে, যা প্রায়ই প্রথম দর্শনে গুপ্ত থাকে। কেবল আক্ষরিক অনুবাদে দৃশ্যমানতার তুলনায় এটি বিভিন্ন অন্যান্য দিক, ধারণা বা বৈশিষ্ট্যগুলোর প্রতিনিধিত্ব করে। প্রতীক মানে হল যে তার আক্ষরিক অর্থ ছাড়া একটি বস্তু বা কাজের আর অন্য কোন ব্যবহার।
Example: The phrase “a new dawn” does not talk only about the actual beginning of a new day but also signifies a new start, a fresh chance to begin and the end of a previous tiring time.	

Synecdoche A synecdoche is a literary device that uses a part of something to refer to the whole. It is somewhat rhetorical in nature where the entire object is represented by way of a faction of it or a faction of the object is symbolized by the full.	**প্রতিরূপক** প্রতিরূপক একটি সাহিত্য পদ্ধতি যার দ্বারা কোন একটি অংশ ব্যবহার করে সম্পূর্ণ বিষয়টি বোঝান হয়। এটির প্রকৃতি কিছুটা অলঙ্কৃত যেখানে সমগ্র বস্তুটির প্রতিনিধিত্ব করা হয় একটি উপাংশ দ্বারা বা পূর্ণ বস্তুর দ্বারা একাংশ চিত্রিত করা হয়।
Example: "Weary feet in the walk of life," does not refer to the feet actually being tired or painful; it is symbolic of a long, hard struggle through the journey of life and feeling low, tired, and unoptimistic. Additionally, "the walk of life" does not represent an actual path or distance covered, but instead refers to the entire sequence of a life event that has made the person tired.	

ENGLISH	BENGALI
Syntax Syntax refers to the actual way in which words and sentences are placed together in the writing. Usually in the English language the syntax should follow a pattern of subject-verb-object agreement but sometimes authors play around with this to achieve a lyrical, rhythmic, rhetoric or questioning effect. It is not related to the act of choosing specific words or even the meaning of each word or the overall meanings conveyed by the sentences.	**সিনট্যাক্স বা বাক্য গঠন** বাক্য গঠন শব্দ এবং বাক্য লেখাতে এক সঙ্গে স্থাপন করার প্রকৃত পদ্ধতি বোঝায়। সাধারণত ইংরেজি ভাষায় সিনট্যাক্স-এর ক্ষেত্রে কর্তা-ক্রিয়া-কর্ম চুক্তির একটি রূপ অনুসরণ করা উচিত, কিন্তু কখনো কখনো লেখক, একটি গীতধর্মী, নাচুনে, অলঙ্কারশাস্ত্র বা জিজ্ঞাসার প্রভাব অর্জন করার জন্য এই নিয়ে খেলা করেন। এটি নির্দিষ্ট শব্দ নির্বাচন বা এমনকি প্রতিটি শব্দের অর্থ বা বাক্য দ্বারা সামগ্রিক অর্থ বোঝানোর সাথে সম্পর্কিত নয়।
Example: The sentence "The man drives the car" would follow normal syntax in the English language. By changing the syntax to "The car drives the man", the sentence becomes awkward and lacks sense.	

Theme The theme of any literary work is the base topic or focus that acts as a foundation for the entire literary piece. The theme links all aspects of the literary work with one another and is basically the main subject. The theme can be an enduring pattern or motif throughout the literary work, occurring in a complex, long winding manner or it can be short and succinct and provide a certain insight into the story.	**বিষয়বস্তু** কোনো সাহিত্যকর্মের বিষয়বস্তু হল মূল বিষয় বা লক্ষ্য যা সমগ্র সাহিত্য অংশের জন্য একটি ভিত্তি হিসেবে কাজ করে। বিষয়বস্তু সাহিত্যকর্মের সব দিক পরস্পরের সঙ্গে যুক্ত করে এবং মূলত এটিই আসল বিষয়। সাহিত্যিক কাজের সম্পূর্ণটি জুড়ে একটি স্থায়ী রূপ বা নকশা সর্বত্র হতে পারে বিষয়বস্তু, এটি জটিল, দীর্ঘ ঘুরপদ্ধতিতে হতে পারে বা এটা সংক্ষিপ্ত এবং স্পষ্ট হতে পারে এবং গল্পের মধ্যে একটি নির্দিষ্ট অন্তর্দৃষ্টি প্রদান করতে পারে।
Example: The main theme in the play *Romeo and Juliet* by Shakespeare was love with smaller themes of sacrifice, tragedy, struggle, hardship, devotion and so on intertwined throughout.	

Tone The tone of a literary work is the perspective or attitude that the author adopts with regard to a specific character, place or development. Tone can portray a variety of emotions ranging from solemn, grave, and critical to witty, wry and humorous. Tone helps the reader ascertain the writer's feelings toward a particular topic and these influences the reader's understanding of the story.	**স্বর** একটি সাহিত্য কাজের স্বর হল একটি নির্দিষ্ট চরিত্র, স্থান বা উন্নয়ন সাপেক্ষে লেখক যে দৃষ্টিকোণ বা মনোভাব গ্রহণ করেন। স্বর বিভিন্ন আবেগকে বর্ণনা করতে পারে, পবিত্র, গভীর, এবং সমালোচনামূলক থেকে শুরু করে বুদ্ধিদীপ্ত, বিকৃত এবং রসাত্মক পর্যন্ত। স্বর একটি বিশেষ বিষয়ের প্রতি লেখকের অনুভূতি বুঝতে পাঠককে সাহায্য করে এবং তা পাঠককে গল্প বুঝতে প্রভাবিত করে।
Example: In her *Harry Potter* series, author J.K. Rowling has taken an extremely positive, inspiring and uplifting tone towards the idea of love and devotion.	

ENGLISH	BENGALI
Tragedy The concept of tragedy refers to a series of unfortunate events by which one or more of the literary characters undergo several misfortunes, which culminate into a disaster of “epic proportions.” Tragedy is generally developed in five stages: 1. happy times, 2. the introduction of a problem, 3. the problem worsens to a crisis or dilemma, 4. the characters are unable to prevent the problem from taking over, 5. the problem results in some catastrophic, grave ending, which is the tragedy culminated.	**বিয়োগান্তক ঘটনা** ট্রাজেডির ধারণা ধারাবাহিক দুঃখজনক ঘটনা বোঝায় যার দ্বারা একজন বা বেশী সাহিত্য- চরিত্র বিভিন্ন দুর্ভাগ্যের মধ্য দিয়ে যায়, যার চূড়ান্ত পরিণতি "মহাকাব্যিক পর্যায়ের" - দুর্যোগ। ট্রাজেডি সাধারণত পাঁচটি পর্যায়ে বিকশিত হয়ঃ 1. সুখের সময়,2. ঝামেলার শুরু,3. সমস্যার একটি সংকট বা উভয়সঙ্কটেই অবনতি ঘটে,4. চরিত্রগুলি সমস্যার অধিগ্রহণ প্রতিরোধ করতে অক্ষম হয়,5. সমস্যার ফলাফল কিছু সর্বনাশা, গম্ভীর পরিসমাপ্তিতে, যা ট্র্যাজেডির চরম সীমা।
Example: In the play *Julius Caesar* by Shakespeare, the lead character is an ambitious, fearless and power-hungry king who ignores all the signs and does not heed the advice of his confidants. He is finally stabbed to death by his best friend and advisor Brutus. This moment has been immortalized by the phrase “Et tu Brutus?”, wherein Caesar realizes that he has finally been defeated through betrayal.	

Understatement Understatement refers to the practice of drawing attention to a fact that is already obvious and noticeable, while making it seem less than it actually is. Understating a fact can be done by way of sarcasm, irony, or any other form of dry humor. Understating something is akin to exaggerating its obviousness as a means of humor.	**ন্যূনোক্তি** ন্যূনোক্তি, ইতিমধ্যে সুস্পষ্ট এবং লক্ষণীয় একটি সত্যের প্রতি মনোযোগ আকর্ষণ বোঝায়, যখন আসলের চেয়ে তাকে কম বলে দেখানো হয়। একটা সত্য ধারণা উপহাস, শ্লেষ, বা অন্য কোন শুষ্ক রসবোধের দ্বারা করা যেতে পারে। কিছু বুঝতে পারা রসবোধের একটা উপায় হিসেবে তার সুস্পষ্টতা অতিরঞ্জিত করার মতো হয়।
Example: The phrase, “Oh! I wonder if he could get here any later; I am free all day long”. Said in a sarcastic tone it indicates that the speaker obviously means the opposite of the literal meaning.	

Verse Verse is used to refer to any single line of a poem. A metrical writing line is known as verse. The word can, however, also refer to a stanza or any other part of the poem.	**শ্লোক** শ্লোক একটি কবিতার কোনো একক সারি বোঝাতে ব্যবহার করা হয়। একটি ছন্দোময় লেখার সারি পদ্য হিসাবে পরিচিত হয়। শব্দটি, কিন্তু, একটি স্তবক বা কবিতার কোনো অংশ বোঝাতে পারে।
Example: *The Road Not Taken* by Robert Frost Two roads diverged in a yellow wood, and sorry I could not travel both and be one traveler, long I stood and looked down one as far as I could to where it bent in the undergrowth;	

অতিরিক্ত সাহিত্যিক পরিভাষা এবং প্রকরণ

পরিভাষা ও উদাহরণ খুঁজুন

LITERARY DEVICES AND TERMS IN ENGLISH	সাহিত্যিক পদ্ধতি এবং ইংরেজীতে পরিভাষা
Anachronism Example	কালবিভ্রাট উদাহরণ
Anticlimax Example	ভাবাবরোহ উদাহরণ
Archetype Example	আদরূপ উদাহরণ
Cadence Example	সুরের মুর্ছনা উদাহরণ
Comedy Example	প্রহসন উদাহরণ
Elegy Example	বিষাদসঙ্গীত উদাহরণ
Epic poem Example	মহাকাব্যধর্মী কবিতা উদাহরণ
Irony Example	শ্লেষ উদাহরণ
Memoir Example	স্মৃতিকথা উদাহরণ
Monologue (Soliloquy) Example	একক বক্তা (স্বগতোক্তি) উদাহরণ
Ode Example	গাথা উদাহরণ
Paraphrase Example	শব্দান্তরে প্রকাশকরা উদাহরণ
Parody Example	লালিকা উদাহরণ
Science Fiction Example	কল্পবিজ্ঞান উদাহরণ
Trilogy Example	পরপর অভিনয়ার্থ তিনটি যুক্ত নাটক উদাহরণ

কার্যবিবরণী

অতিরিক্ত সাহিত্য শর্তাবলী এবং পদ্ধতি আবিষ্কার করে মজা পান এবং আপনার ব্যক্তিগত তালিকায় তাদের যুক্ত করুন!

ENGLISH	BENGALI

REFERENCES

Abrams, M. H. (1999). A Glossary of Literary Terms. Seventh Edition. Heinle & Heinle. New York, NY.

Baldick, C. (1990). The Concise Dictionary of Literary Terms. Oxford University Press. New York, NY.

College Board (2013). Glossary of Literary Terms for the AP® Spanish Literary and Culture Course. New York, NY

Dupriez, B. (1991). A Dictionary of Literary Devices. Translated by Albert W. Halsall. University of Toronto Press, Canada.

50 Literary Devices (Definitions). BC English 12 Provincial Exam Review (on the Internet).

Figuras Literarias (con ejemplos).com (2013)

Literary Devices: Definitions and Examples of Literary Terms. Literary Devices, editors. (2013). LiteraryDevices.net

Literary devices: http://www.translationdirectory.com/glossaries/glossary301_h.php

Literary Devices http://www.cummingsstudyguides.net/xLitTerms.html

Literary Terms: http://www.slideshare.net/MattChristensen/literary-terms-presentation

Real Academia Española: www.rae.es

Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)
http://www.p12.nysed.gov/biling/